叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 36楼的神(the God On The 36th Floor) 000001

2. 36楼的神(the God On The 36th Floor) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

36楼的神(The god on the 36th floor)

[ðə; ði][gɑːd][ɑːn][ðə; ði] 36th [flɔːr]
THE GOD ON THE 36th FLOOR
这 上帝 在 这 36th 地面

36楼的神

[baɪ] ['hɜːrbərt] [diː] . ['kæsəl]
By HERBERT D . KASTLE
经过 赫伯特 D . 城堡

作者：赫伯特·D·卡斯尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated by FINLAY
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

['mɜːrsi] ['eidriən] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Mercy Adrians was 19 , and good to look at .
怜悯 阿德里安 曾是 - , 和 好的 到 看 在 .

梅西·阿德里安斯当时19岁，长相甜美。

['edwɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [eɪdʒ][ænd; ənd][nɑːt]
Edwin Tzadi was of undetermined age and not
埃德温 扎迪 曾是 的 未确定 年龄 和 不是

埃德温·扎迪的年龄不详，而且

[gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
good to look at .
好的 到 看 在 .

看起来不错。

[dɛrəns] ['keɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊni] .
Derrence Cale was a phoney .
德伦斯 凯尔 曾是 一个 假 .

德伦斯·凯尔是个骗子。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
But at least , he thought , he was a man .
但 在 至少 , 他 想法 , 他 曾是 一个 男人 .

但至少，他心想，他是个男人。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembər] - .
Amazing Stories December 1963 .
惊人的 故事 十二月 - .

《惊奇故事》1963年12月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[dɛrəns] ['keɪl] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [taɪl] ,

Derrence	Cale	walked	into	the	glittering	tile	,
德伦斯	凯尔	步行	进入	这	闪闪发光	瓦	,

德伦斯·凯尔走进了闪闪发光的瓷砖地里，

['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]['met(ə)l] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestər] ['kemɪk(ə)l] ['kʌmpəni] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

marble	and	metal	lobby	of	the	Chester	Chemical	Company	Building	at	a
大理石	和	金属	大厅	的	这	切斯特	化学	公司	建筑	在	一个

['kwɔːrtər][tuː; tə][naɪn] .

quarter	to	nine	.
四分之一	到	九	.

切斯特化学公司大楼大理石和金属大厅，时间是七点四十五分。

['ɑːfɪs] ['aʊərz][wɜːr; wər][naɪn] - [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə][faɪv] - [ˌfɪf'tiːn] , [bʌt; bət] [dɛrəns] [keɪm] ['ɜːrli] [ænd; ənd]

Office	hours	were	nine	-	fifteen	to	five	-	fifteen	,	but	Derrence	came	early	and
办公室	小时	是	九	-	十五	到	五	-	十五	,	但	德伦斯	来了	早期的	和

[left] [leɪt] ['evri] [deɪ] .

left	late	every	day	.
左边	晚的	每一个	天	.

办公时间是九点一刻到五点一刻，但德伦斯每天都早来晚走。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

He	unlocked	the	doors	to	the	Public	Relations	department	,
他	已解锁	这	门	到	这	民众	关系	部门	,

他打开了公共关系部门的大门，

[tʃekt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kʌ'stoʊdiəl] [stɑːf] ['hædnt] [left] ['eni] [rægz][ɔːr] ['bʌkits] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

checked	to	see	that	the	custodial	staff	hadn't	left	any	rags	or	buckets	around	and
已检查	到	看	那	这	监护	职员	之前没有	左边	任何	破布	或者	水桶	大约	和

,

,

,

检查了保洁人员是否留下了抹布或水桶等物品，

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [flɔːr] ['mænɪdʒər] .

in	general	,	fulfilled	the	duties	of	floor	manager	.
在	一般的	,	已完成	这	职责	的	地面	经理	.

总体上履行了楼层经理的职责。

[nɑːt] [ðæt] [dɛrəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [ðiːz] ['duːtiz] .

Not	that	Derrence	had	been	assigned	these	duties	.
不是	那	德伦斯	有	到过	分配	这些	职责	.

当然，德伦斯并没有被指派执行这些任务。

['hiːd] [ə'suːmd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][pæst] [eɪt] ['jɪrz] ,

He'd	assumed	them	over	the	past	eight	years	,
他会	假定	他们	超过	这	过去的	八	年	,

过去八年里，他一直承担着这些责任。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃestər] ['kemɪk(ə)l] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ]

and	because	Chester	Chemical	was	as	big	as	it	was	,	he	got	away
和	因为	切斯特	化学	曾是	作为	大的	作为	它	曾是	,	他	得到	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

因为切斯特化学公司规模庞大，所以他逃脱了惩罚。

[dɛrəns] [hæd; həd] [ɪ'fektɪvli] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [naɪn] , - ['tʃestər] [ɪm'plɔɪiːz] ; [lɔːst]

Derrence	**had**	**effectively**	**hidden**	**himself**	**among**	**the**	**9**	**,**	**000**	**Chester**	**employees**	**;**	**lost**
德伦斯	有	有效地	隐	他自己	之中	这	9	,	-	切斯特	雇员	;	丢失的

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

德伦斯有效地隐藏在切斯特的9000名员工之中；他迷失了自己。

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['tæləntlis] [bʌt; bət] [ʃruːd] ['piːp(ə)l][duː] ,

as	**so**	**many**	**talentless**	**but**	**shrewd**	**people**	**do**	**,**
作为	所以	许多	缺乏天赋	但	精明	人们	做	,

就像许多没有天赋但精明的人那样，

[ɪn][ðə; ði][haɪv][ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

in	**the**	**hive**	**of**	**offices**	**that**	**make**	**up**	**a**	**giant**	**corporation**	**.**
在	这	蜂巢	的	办公室	那	制作	向上	一个	巨大的	公司	.

在构成巨型企业的众多办公室组成的蜂巢中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['sæləri] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [pleɪ] [æt; ət]

That	**was**	**why**	**he**	**was**	**able**	**to**	**draw**	**a**	**salary**	**,**	**and**	**merely**	**play**	**at**
那	曾是	为什么	他	曾是	有能力的	到	画	一个	薪水	,	和	仅仅	玩	在

['wɜːrkɪŋ] .

working	**.**
在职的	.

这就是为什么他能够领工资，而实际上只是在假装工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][self] - ['sɜːrvɪs] ['elɪveɪtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] .

He	**was**	**alone**	**in**	**the**	**self**	**-**	**service**	**elevator**	**when**	**it**	**shot**	**upward**	**.**
他	曾是	独自的	在	这	自己	-	服务	电梯	什么时候	它	射击	向上	.

他独自一人待在自助电梯里，电梯突然向上窜去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [wen] [hiː; hi] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] 36th [flɔːr] .

He	**was**	**alone**	**when**	**he**	**stepped**	**out**	**on**	**the**	**36th**	**floor**	**.**
他	曾是	独自的	什么时候	他	步	出去	在	这	36th	地面	.

他独自一人走到了36楼。

[bʌt; bət]['æftər] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

But	**after**	**unlocking**	**the**	**doors**	**across**	**the**	**hall**	**from**	**the**	**reception**	**room**	**,**
但	后	解锁	这	门	穿过	这	大厅	从	这	接待	房间	,

但是，在打开接待室对面走廊的门之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

he	**was**	**immediately**	**aware**	**that**	**he**	**was**	**not**	**alone**	**.**
他	曾是	立即地	意识到的	那	他	曾是	不是	独自的	.

他立刻意识到自己并非孤身一人。

[frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [pæ'stel] - [griːn] , [flə'res(ə)nt] - ['laɪtɪd] ['kɔːrɪdɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz][left]

From	**down**	**the**	**long**	**,**	**pastel**	**-**	**green**	**,**	**fluorescent**	**-**	**lighted**	**corridor**	**on**	**his**	**left**
从	向下	这	长的	,	粉彩	-	绿色的	,	荧光	-	照明	走廊	在	他的	左边

[hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [stɪl] [keɪm] ,

had	**come**	**,**	**and**	**still**	**came**	**,**
有	来	,	和	仍然	来了	,

从他左侧那条长长的、淡绿色的、荧光灯照明的走廊尽头，有人来了，而且还在继续来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .

the	**sound**	**of**	**a**	**voice**	**.**
这	声音	的	一个	嗓音	.

人声。

[ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [meɪl] [vɔɪs] , ['toʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə] [dɛrəns] ['keɪl] .

A	**high**	**-**	**pitched**	**male**	**voice**	**,**	**totally**	**unfamiliar**	**to**	**Derrence**	**Cale**	**.**
一个	高的	-	投球	男性	嗓音	,	完全	陌生	到	德伦斯	凯尔	.

一个尖细的男声，德伦斯·凯尔完全不熟悉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [vɔɪs] , [soʊ][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [foʊn] .

There	was	no	answering	voice	,	so	the	man	was	using	a	phone	.
那里	曾是	不	回答	嗓音	，所以	这	男人	曾是	使用	一个	电话	.	

没有应答声，所以那人正在使用电话。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [stɑːf] ;

It	could	only	be	one	of	the	cleaning	staff	;
它	可以	仅有的	是	一	的	这	打扫	职员	;

只能是其中一名清洁人员;

[ænd; ənd] [ðeid] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ] ['mænɪdʒmənt] ['nevər][tuː; tə][juːz] ['ɑːfɪs] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	they'd	been	warned	by	management	never	to	use	office	equipment	.
和	他们会	到过	警告	经过	管理	绝不	到	使用	办公室	设备	.

他们曾被管理层警告过绝对不允许使用办公设备。

[dɛrəns] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [hiːlz] ['klɪkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [skwer] [ʌv; əv]

Derrence	strode	toward	the	voice	,	heels	clicking	sharply	on	the	black	squares	of
德伦斯	大步走	朝向	这	嗓音	，	高跟鞋	点击	尖锐地	在	这	黑色的	正方形	的

['æsfɔːlt] [taɪl] .

asphalt	tile	.
沥青	瓦	.

德伦斯朝着声音的方向大步走去，高跟鞋敲击着黑色沥青地砖，发出清脆的咔哒声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [stɑːpt] .

The	voice	stopped	.
这	嗓音	停止	.

声音戛然而止。

[ɑː'hɑː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv][kæt][ænd; ənd] [maʊs] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Aha	,	a	little	game	of	cat	and	mouse	,	was	it	?
啊哈	，	一个	小的	游戏	的	猫	和	老鼠	，	曾是	它	?

啊哈，原来是一场猫捉老鼠的游戏啊?

[dɛrəns] [kept] ['goʊɪŋ] ,

Derrence	kept	going	,
德伦斯	保留	去	,

德伦斯继续前进，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] [laɪn][ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][wʌn][wɪð; wɪθ]

watching	the	seemingly	endless	line	of	offices	on	his	right	for	one	with
观看	这	似乎	无尽的	线	的	办公室	在	他的	正确的	为了	一	和

[ɪts] [dɔːr] ['oʊpən][ɔːr][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['frɔːstɪd] [glæs] ['pæn(ə)l] .

its	door	open	or	a	light	shining	through	the	frosted	glass	panel	.
它是	门	打开	或者	一个	光	灼灼	通过	这	磨砂	玻璃	控制板	.

他注视着右侧似乎无穷无尽的办公室，寻找着哪间办公室的门开着，或者有灯光透过磨砂玻璃面板照射进来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'hed] .

And	he	saw	the	light	in	the	office	ahead	.
和	他	锯	这	光	在	这	办公室	前方	.

他看到了前方办公室里的灯光。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [smuːð] [feɪs] ['krɪŋklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [smaɪl] .

He	stopped	,	his	long	,	smooth	face	crinkling	in	a	swift	smile	.
他	停止	，	他的	长的	，	光滑的	脸	皱褶	在	一个	迅速	微笑	.

他停了下来，修长光滑的脸上迅速浮现出一抹微笑。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['saɪlənt][step] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

He	took	a	quick	,	silent	step	,	and	jerked	open	the	door	.
他	采取	一个	快的	，	沉默的	步	，	和	猛地一抖	打开	这	门	.

他迅速而无声地迈出一步，猛地拉开了门。

[ðə; ði][mæn] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk][wʌz; wəz]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [fæt][ænd; ənd] ['sɑːləm] .

The	man	seated	behind	the	desk	was	middle	-	aged	,	fat	and	solemn	.
这	男人	坐着	在后面	这	桌子	曾是	中间	-	老年人	,	胖的	和	庄严	.

坐在桌子后面的男人年纪中等，身材肥胖，神情严肃。

[hiː; hi][hæd; həd] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][dʒet] [blæk] [her] .

He	had	bright	blue	eyes	and	jet	black	hair	.
他	有	明亮的	蓝色的	眼睛	和	喷射	黑色的	头发	.

他有一双湛蓝的眼睛和乌黑的头发。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .

"	Good	morning	,	"	he	said	in	his	high	-	pitched	voice	.
"	好的	早晨	,	"	他	说	在	他的	高的	-	投球	嗓音	.

"早上好，"他用尖细的声音说道。

" [aɪm]['mɪstər] . .

"	I'm	Mr	.	Tzadi	.
"	我是	先生	.	扎迪	.

我是扎迪先生。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [aɪd] ['betər] [spel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'd	better	spell	it	.
"	ID	更好的	拼写	它	.

我最好拼写一下。

" [hiː; hi] [speld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	spelled	it	.
"	他	拼写	它	.

他拼写出来了。

" ['edwɪn] .

"	Edwin	Tzadi	.
"	埃德温	扎迪	.

"埃德温·扎迪。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [deɪ] .

This	is	my	first	day	.
这	是	我的	第一的	天	.

这是我第一天上班。

" [soʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɛrəns] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bæk] [aʊt][æz; əz] ['greɪsfəli]

"	So	that	explained	it	,	and	Derrence	was	ready	to	back	out	as	gracefully
"	所以	那	解释	它	,	和	德伦斯	曾是	准备好	到	后退	出去	作为	优雅地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

"所以事情就这么解决了，德伦斯准备尽可能体面地退出。"

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] [miːk] [siːmd] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː]

But	then	he	noticed	how	meek	Tzadi	seemed	,	and	decided	to	stay	a	few
但	然后	他	注意到	如何	温顺	扎迪	似乎	,	和	决定	到	停留	一个	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

但随后他注意到扎迪看起来很温顺，于是决定留下来待一会儿。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hænd][aʊt] - [stretʃt] .

He	came	forward	with	hand	out	-	stretched	.
他	来了	向前	和	手	出去	-	拉伸	.

他走上前去，伸出手来。

" ['welkəm] [ə'bɔːrd] , [ed] .

"	Welcome	aboard	,	Ed	.
"	欢迎	船上	,	艾德	.

“欢迎加入，埃德。”

[aɪm] [dɛrəns] ['keɪl] .

I'm	Derrence	Cale	.
我是	德伦斯	凯尔	.

我是德伦斯·凯尔。

['dɜ:ː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Der	to	you	.
德尔	到	你	.

给你。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

"	They	shook	hands	.
"	他们	摇晃	双手	.

他们握了手。

" [nuː] ['raɪtər] , [eɪ] ?

"	New	writer	,	eh	?
"	新的	作家	,	嗯	?

“新作家啊？”

" ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][smaɪld] .

"	Tzadi	nodded	and	smiled	.
"	扎迪	点头	和	微笑	.

扎迪点点头，笑了。

[dɛrəns] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [rɔkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Derrence	put	his	hands	behind	his	back	and	rocked	on	his	heels	.
德伦斯	放	他的	双手	在后面	他的	后退	和	摇滚	在	他的	高跟鞋	.

德伦斯双手背在身后，踮着脚后跟摇晃着身体。

" [ˌpɜːrsə'nel] ['nevər] ['bɑːðərd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

"	Personnel	never	bothered	to	inform	me	that	you	were	coming	.
"	人员	绝不	烦恼	到	通知	我	那	你	是	未来	.

“工作人员根本没通知我你要来。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [mɪs] [mə'kɑːrti] .

I'll	have	to	check	Miss	McCarty	.
患病的	有	到	查看	错过	麦卡蒂	.

我得去问问麦卡蒂小姐。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] . "

She	may	have	heard	and	forgotten	to	mention	it	.	"
她	可能	有	听到	和	被遗忘的	到	提到	它	.	"

她可能听到了，但忘了说。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][jʊr; jər] ['sekrəteri] ?

"	Is	she	your	secretary	?
"	是	她	你的	秘书	?

她是你的秘书吗?

" [dɛrəns] [sed] , " [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]
" **Derrence** **said** **,** " **Not** **exactly** **,** " **and** **regretted** **having** **given** **into** **his** **impulse** **to**
" 德伦斯 说 , " 不是 确切地 , " 和 后悔 拥有 给定 进入 他的 冲动 到
[ækt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
act **important** **.**
行为 重要的 .

德伦斯说："不完全是"，并后悔自己屈服于想要表现得很重要的冲动。

" [wel] , ['wɝːks] [əweɪtɪn] - , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['əuzɑːk] .
" **Well** **,** **work's** **awaitin** **'** **,** **as** **they** **say** **in** **the** **Ozarks** **.**
" 出色地 , 作品 等待 - , 作为 他们 说 在 这 奥扎克山脉 .

"嗯，正如奥扎克山区的人们常说的那样，工作在等着你呢。"

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" **He** **chuckled** **.**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ðoʊ] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['refrəns] , [ed] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [ɪn] [ʌn'tɪl] [naɪn] - [ˌfɪf'tiːn] .
" **Though** **for** **future** **reference** **,** **Ed** **,** **you** **needn't** **come** **in** **until** **nine** **-** **fifteen** **.**
" 尽管 为了 未来 参考 , 艾德 , 你 不必 来 在 直到 九 - 十五 .

"不过以后记住，埃德，你不用九点十五分才来上班。"

[ðə; ði] ['aʊərz] [æt; ət] ['tʃestər] ['kemɪk(ə)l] . . . . "
The **hours** **at** **Chester** **Chemical** **.** **.** **.** **.** **"**
这 小时 在 切斯特 化学 . . . . "

切斯特化学公司的工时是.....

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] .
" **Yes** **,** **I** **know** **,** **but** **I** **am** **an** **early** **riser** **.**
" 是的 , 我 知道 , 但 我 是 一个 早期的 立管 .

"是的，我知道，但我习惯早起。"

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] - ['θɜːrti] , [pər'hæps] ['ɜːrliər] .
I **will** **be** **here** **each** **morning** **at** **eight** **-** **thirty** **,** **perhaps** **earlier** **.**
我 将要 是 这里 每个 早晨 在 八 - 三十 , 也许 早些时候 .

我每天早上八点半都会到这里，也许会更早。

" [dɛrəns] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] .
" **Derrence** **decided** **he** **didn't** **like** **Tzadi** **.**
" 德伦斯 决定 他 没有 喜欢 扎迪 .

"德伦斯决定他不喜欢扎迪。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] ['fɔːrən] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][mæn] [spoʊk] .
There **was** **something** **vaguely** **foreign** **in** **the** **way** **the** **man** **spoke** **.**
那里 曾是 某物 依稀 外国的 在 这 方式 这 男人 辐 .

那男人的说话方式隐隐透着一丝异国情调。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æksent] .
Not **that** **he** **had** **an** **accent** **.**
不是 那 他 有 一个 口音 .

他并没有口音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɔːf] - [biːt] ['taɪmɪŋ] .
It **was** **more** **a** **matter** **of** **off** **-** **beat** **timing** **.**
它 曾是 更多的 一个 事情 的 离开 - 打 定时 .

更多的是时机把握不当的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] — ['sentrəl] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] .
And **that** **name** **—** **Central** **European** **in** **origin** **.**
和 那 姓名 — 中央 欧洲的 在 起源 .

而这个名字——源自中欧。

[ˌpɜːrsə'nel] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['slɑːpi] .

Personnel	**was**	**getting**	**sloppy**	**.**
人员	曾是	获得	邋遢	.

人员工作越来越马虎。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [nɑːt]['fiːzəb(ə)l] , [ed] .

"	**I'm**	**afraid**	**that's**	**not**	**feasible**	**,**	**Ed**	**.**
"	我是	害怕的	那就是	不是	可行的	,	艾德	.

"恐怕这不可行，埃德。"

[æt; ət] [eɪt] , [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] ['piːp(ə)l] [liːv] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːz] .

At	**eight**	**,**	**the**	**cleaning**	**people**	**leave**	**,**	**locking**	**the**	**hall**	**doors**	**.**
在	八	,	这	打扫	人们	离开	,	锁定	这	大厅	门	.

八点钟，清洁人员离开，锁上了走廊的门。

[mɪs] [mə'kɑːrti][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kiːz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]

Miss	**McCarty**	**and**	**I**	**have**	**keys**	**,**	**but**	**we**	**couldn't**	**allow**	**them**	**out**	**of**
错过	麦卡蒂	和	我	有	钥匙	,	但	我们	不能	允许	他们	出去	的

['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] .

our	**possessions**	**.**
我们的	财产	.

麦卡蒂小姐和我都有钥匙，但我们不能让他们拿走我们的财物。

(['hiːd] ['weɪtɪd] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['bɔːroʊɪŋ] [mɪs] [mə'kɑːrtiz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi] [meɪd] .

(	**He'd**	**waited**	**three**	**years**	**before**	**borrowing**	**Miss**	**McCarty's**	**and**	**having**	**a**	**copy**	**made**	**.**
(	他会	等待	三	年	前	借贷	错过	麦卡蒂的	和	拥有	一个	复制	制成	.

)

)

)

（他等了三年才借阅麦卡蒂小姐的作品并复印了一份。）

" [aɪ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] .

"	**I**	**too**	**have**	**a**	**key**	**.**
"	我	也	有	一个	钥匙	.

我也有一把钥匙。

" [ðə; ði][fæt][mæn] [biːmd] .

"	**The**	**fat**	**man**	**beamed**	**.**
"	这	胖的	男人	光束	.

胖子咧嘴一笑。

" [ðæt] [sɔlvz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['prɑːbləm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**That**	**solves**	**our**	**little**	**problem**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**	**"**
"	那	解决	我们的	小的	问题	,	不	它	?	"

"这样就解决了我们的小问题，不是吗？"

" ['haʊd] [juː; jʊ][get] . . . .

"	**How'd**	**you**	**get**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	怎么做到的	你	得到	.	.	.	.

你是怎么得到.....

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	**He**	**stopped**	**short**	**.**
"	他	停止	短的	.

他突然停住了。

[taɪm] [tuː; tə] [liːv] .

Time	**to**	**leave**	**.**
时间	到	离开	.

该走了。

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] .

Should	**never**	**have**	**come**	**in**	**here**	**in**	**the**	**first**	**place**	**.**
应该	绝不	有	来	在	这里	在	这	第一的	地方	.

一开始就不该进来。

[ðɪs] [mæn] ['iznt] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] ['raɪtər] !

This	**man**	**isn't**	**an**	**ordinary**	**writer**	**!**
这	男人	不是	一个	普通的	作家	!

这个人可不是普通的作家!

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , ['dɝ:] ?

"	**Is**	**there**	**anything**	**wrong**	**,**	**Der**	**?**
"	是	那里	任何事物	错误的	,	德尔	?

"德尔，有什么不对劲吗？"

" [dɛrəns] [smaɪld] .

"	**Derrence**	**smiled**	**.**
"	德伦斯	微笑	.

德伦斯笑了。

" [rɔ:ŋ] ?

"	**Wrong**	**?**
"	错误的	?

"错误的?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

Of	**course**	**not**	**.**
的	课程	不是	.

当然不是。

[dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜ:rdʒənt] [bɪt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

Just	**thought**	**of**	**an**	**urgent**	**bit**	**of**	**business**	**.**
只是	想法	的	一个	紧迫的	少量	的	商业	.

突然想到一件急事。

[ə'gen] , ['welkəm] [ə'bɔ:rd] , [ed] . "

Again	**,**	**welcome**	**aboard**	**,**	**Ed**	**.**	**"**
再次	,	欢迎	船上	,	艾德	.	"

再次欢迎你加入，埃德。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɝ:] .

"	**And**	**again**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Der**	**.**
"	和	再次	,	感谢	你	,	德尔	.

"再次感谢你，德尔。"

" [smaɪld] , ['sʌmwʌt] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .

"	**Tzadi**	**smiled**	**,**	**somewhat**	**apologetically**	**.**
"	扎迪	微笑	,	有些	带着歉意地	.

扎迪微微一笑，带着几分歉意。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] ['kwestʃən] . "

"	**And**	**again**	**,**	**that**	**question**	**.**	**"**
"	和	再次	,	那	问题	.	"

"还有，这个问题。"

" [wʌt] ['kwestʃən] ? "

"	**What**	**question**	**?**	**"**
"	什么	问题	?	"

"什么问题？"

" [ɪz] [mɪs] [mə'kɑ:rti] [jʊr; jər] ['sekrəteri] ? "

"	**Is**	**Miss**	**McCarty**	**your**	**secretary**	**?**	**"**
"	是	错过	麦卡蒂	你的	秘书	?	"

"麦卡蒂小姐是你的秘书吗？"

" [aɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɛrəns] [sed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	I	answered	it	,	"	Derrence	said	,	and	found	it	hard	to	smile	.
"	我	回答	它	,	"	德伦斯	说	,	和	成立	它	难的	到	微笑	.

"我回答了，"德伦斯说，但他很难挤出笑容。

" [aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] . "

"	I	said	she	wasn't	.	"
"	我	说	她	不是	.	"

我说她不是。

" [noʊ] , ['dɝː] , " [sed] , [raɪt] [hænd] ['raɪzɪŋ] , ['ɪndeks] ['fɪŋgər] ['lɪftɪŋ] [skə'læstɪkli] .

"	No	,	Der	,	"	Tzadi	said	,	right	hand	rising	,	index	finger	lifting	scholastically	.
"	不	,	德尔	,	"	扎迪	说	,	正确的	手	上升	,	指数	手指	举重	学术上	.

"不，德尔，"扎迪说着，举起右手，食指高高抬起，一副学者的模样。

" [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [kwoʊt] , - [nɑːt] [ɪg'zæktli] . -

"	You	said	,	and	I	quote	,	'	Not	exactly	.	'
"	你	说	,	和	我	引用	,	-	不是	确切地	.	-

"你说过，我引用一下，'不完全是这样。'"

[ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['semi] - [ˌsekrə'teriəl] ['steɪtəs; 'stætəs] .

That	indicated	semi	-	secretarial	status	.
那	表明的	半	-	秘书	地位	.

这表明其具有半秘书级身份。

" [dɛrəns] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Derrence	was	immediately	frightened	.
"	德伦斯	曾是	立即地	害怕	.

德伦斯立刻感到害怕。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] .

He	fought	it	by	telling	himself	he	was	jumping	to	conclusions	.
他	战斗	它	经过	讲述	他自己	他	曾是	跳	到	结论	.

他通过告诉自己是妄下结论来对抗这种想法。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

There	was	no	reason	in	the	world	to	assume	that	the	man	was	a
那里	曾是	不	原因	在	这	世界	到	认为	那	这	男人	曾是	一个

['kʌmpəni] [spaɪ] ,

company	spy	,
公司	间谍	,

没有任何理由怀疑这个人是公司间谍。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] ['tʃestər] ['kemɪk(ə)l] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] ['meθədz] .

especially	since	Chester	Chemical	never	had	been	known	to	employ	such	methods	.
尤其	自从	切斯特	化学	绝不	有	到过	已知	到	采用	这样的	方法	.

尤其是因为切斯特化学公司此前从未被发现使用过这种方法。

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['hɑːrti] , ['buːmɪŋ] , [self] - ['kɑːnfɪdənt] [læf] ,

It	was	a	rich	,	hearty	,	booming	,	self	-	confident	laugh	,
它	曾是	一个	富有的	,	爽朗	,	蓬勃发展	,	自己	-	自信的	笑	,

那是一种浑厚、爽朗、洪亮、自信的笑声。

[dɪ'veləpt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪp] [rɪ'kɔːrdər] .

developed	by	means	of	long	practice	with	a	tape	recorder	.
发达	经过	方法	的	长的	实践	和	一个	磁带	录音机	.

通过长期使用录音机进行练习而开发出来。

['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['ænsər] .

Hearing	**it**	**,**	**he**	**was**	**able**	**to**	**form**	**an**	**answer**	**.**
听力	它	,	他	曾是	有能力的	到	形式	一个	回答	.

听到这话，他便能给出答复。

" ['æktʃuəli] , [ed] , [mɪs] [mə'kɑːrti][ɪz][ðə; ði] [flɔːr] ['mænɪdʒər] .

"	**Actually**	**,**	**Ed**	**,**	**Miss**	**McCarty**	**is**	**the**	**floor**	**manager**	**.**
"	实际上	,	艾德	,	错过	麦卡蒂	是	这	地面	经理	.

“实际上，埃德，麦卡蒂小姐是楼层经理。”

[ʃiː; ʃi] [ə'sainz] [nuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] . . . [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] , [raɪt] ? "

She	**assigns**	**new**	**offices**	**.**	**.**	**.**	**as**	**she**	**did**	**this**	**one**	**to**	**you**	**,**	**right**	**?**	**"**
她	分配	新的	办公室	.	.	.	作为	她	做过	这	一	到	你	,	正确的	?	"

她会分配新的办公室……就像她给你分配的这个一样，对吧?

" [noʊ] . ['mɪstər] . ['tʃestər] [sed] [tuː; tə] [tʃuːz] ['eni] ['empti] ['ɑːfɪs] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

"	**No**	**.**	**Mr**	**.**	**Chester**	**said**	**to**	**choose**	**any**	**empty**	**office**	**that**	**pleased**	**me**	**.**
"	不	.	先生	.	切斯特	说	到	选择	任何	空的	办公室	那	高兴	我	.

“不。切斯特先生说，让我选择任何我喜欢的空办公室。”

" ['mɪstər] . ['tʃestər] !

"	**Mr**	**.**	**Chester**	**!**
"	先生	.	切斯特	!

“切斯特先生！”

[ðə; ði] ['faʊndər] [hɪm'self] !

The	**Founder**	**himself**	**!**
这	创始人	他自己	!

创始人本人!

[dɛrəns] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['tʃʌkld] [ænd; ənd]

Derrence	**opened**	**the**	**door**	**and**	**waved**	**his**	**arm**	**and**	**chuckled**	**and**
德伦斯	打开	这	门	和	挥手	他的	手臂	和	轻笑	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ɪg'zuːdid] [gʊd] [wɪl] ,

nodded	**and**	**exuded**	**good**	**will**	**,**
点头	和	渗出物	好的	将要	,

德伦斯打开门，挥了挥手臂，轻笑着点了点头，流露出友善的神情。

[ænd; ənd] [sed] , " [siː] [juː; jʊ] , [ed] . "

and	**said**	**,**	**"**	**See**	**you**	**,**	**Ed**	**.**	**"**
和	说	,	"	看	你	,	艾德	.	"

然后说道：“再见，艾德。”

" ['dɝː] , " ['mɪstər] . [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	**Der**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Tzadi**	**said**	**,**	**rising**	**.**
"	德尔	,	"	先生	.	扎迪	说	,	上升	.

“德，”扎迪先生说着站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʃɔːrt] ; [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] , [ɪf] [ðæt] .

He	**was**	**extremely**	**short**	**;**	**not**	**more**	**than**	**five**	**feet**	**,**	**if**	**that**	**.**
他	曾是	极其	短的	;	不是	更多的	比	五	脚	,	如果	那	.

他个子非常矮，最多也就五英尺高。

" [ɪf] [mɪs] [mə'kɑːrti][ɪz] [flɔːr] ['mænɪdʒər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**If**	**Miss**	**McCarty**	**is**	**floor**	**manager**	**,**	**what**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	如果	错过	麦卡蒂	是	地面	经理	,	什么	是	你	?	"

“如果麦卡蒂小姐是楼层经理，那你是什么？”

" [noʊ]['taɪt(ə)l] , [pər][ˌes 'iː] , " [dɛrəns] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]
" No title , per se , " Derrence said , and was horrified to hear his
" 不 标题 , 每 塞 , " 德伦斯 说 , 和 曾是 惊恐万分 到 听到 他的
['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] ,
shortness of breath ,
短促 的 气息 ,

"没有正式的标题，"德伦斯说道，听到他急促的呼吸声，他感到十分震惊。

[hɪz; ɪz] ['pænɪkt] ['pæntɪŋ] .
his panicked panting .
他的 惊慌失措 喘息 .

他惊慌地喘息着。

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][kən'troʊl] .
He fought for control .
他 战斗 为了 控制 .

他为争夺控制权而战。

" [aɪ] . . . [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" I . . . work with her .
" 我 . . . 工作 和 她 .

我……和她一起工作。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [luːs] , [ɪn'fɔːrm(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'fɪʃl] .
The arrangement is loose , informal , almost unofficial .
这 安排 是 松动的 , 非正式 , 几乎 非官方 .

这种安排比较松散、非正式，几乎是非官方的。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['tʃestər] ['kʌmpəni] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
A typical Chester Company operation .
一个 典型的 切斯特 公司 手术 .

这是切斯特公司典型的运营模式。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [naʊ] , [ænd; ənd] [stept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪdweɪz] .
" He had the door open now , and stepped through it sideways .
" 他 有 这 门 打开 现在 , 和 步 通过 它 侧身 .

"他现在把门打开了，侧身走了进去。"

" [juːl] [suːn] [lɜːrn] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [ed] .
" You'll soon learn what that means , Ed .
" 你会 很快 学习 什么 那 方法 , 艾德 .

"你很快就会明白这意味着什么，埃德。"

[wiː; wi][ɔːl] [steɪ] [luːs] [hɪr] .
We all stay loose here .
我们 全部 停留 松动的 这里 .

我们在这里都很放松。

[noʊ]['rɪdʒɪd] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ruːlz] .
No rigid adherence to rules .
不 死板的 依从性 到 规则 .

不拘泥于规则。

[noʊ] ['frenzid] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
No frenzied competition .
不 丧心病狂 竞赛 .

没有激烈的竞争。

[noʊ] [swet] .
No sweat .
不 汗 .

小菜一碟。

[get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Get **it** **?**
得到 它 ?

得到它?

" ['mɪstər] . - [feɪs] [lʊkt] [blæŋk] .
" **Mr** **.** **Tzadi's** **face** **looked** **blank** **.**
" 先生 . - 脸 看起来 空白的 .

扎迪先生的表情茫然。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **shook** **his** **head** **.**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑːt] , ['dɝː] .
" **I** **am** **afraid** **not** **,** **Der** **.**
" 我 是 害怕的 不是 , 德尔 .

恐怕不行，德尔。

['mɪstər] . ['tʃestər] [sed] [ðæt] [iːtʃ] [ɪm'plɔɪiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] ,
Mr **.** **Chester** **said** **that** **each** **employee** **has** **a** **position** **,** **a** **function** **,** **a** **title** **,**
先生 . 切斯特 说 那 每个 员工 有 一个 位置 , 一个 功能 , 一个 标题 ,

切斯特先生说，每个员工都有职位、职能和头衔。

[ænd; ənd] [pɝ'fɔrmz] [wɪ'ðɪn] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] ['eriəz] .
and **performs** **within** **sharply** **defined** **areas** **.**
和 表演 之内 尖锐地 定义 区域 .

并且在界限分明的范围内发挥作用。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [bʊks] .
I **am** **listed** **as** **Public** **Relations** **Writer** **in** **the** **Personnel** **books** **.**
我 是 列出 作为 民众 关系 作家 在 这 人员 图书 .

在人事记录册中，我的职务是公共关系撰稿人。

[juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] ['raɪtər] , [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [pər] ['ænəm]
You **too** **are** **listed** **as** **Public** **Relations** **writer** **,** **eleven** **thousand** **dollars** **per** **annum**
你 也 是 列出 作为 民众 关系 作家 , 十一 千 美元 每 年
.
:
.

你也被列为公关撰稿人，年薪一万一千美元。

" [ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [læf] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [frʌm; frəm] [dɛrəns] ['keɪl] .
" **A** **tortured** **laugh** **was** **forced** **from** **Derrence** **Cale** **.**
" 一个 受折磨 笑 曾是 强制 从 德伦斯 凯尔 .

德伦斯·凯尔强颜欢笑。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [spaɪ] !
The **man** **had** **revealed** **himself** **as** **a** **company** **spy** **!**
这 男人 有 揭晓 他自己 作为 一个 公司 间谍 !

这名男子暴露了他公司间谍的身份!

[huː] [els] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] ['rekərdz] ?
Who **else** **had** **access** **to** **the** **Personnel** **records** **?**
WHO 别的 有 使用权 到 这 人员 记录 ?

还有谁可以查阅人事档案?

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'gen] , [sed] , " ['sɪmpli] [mʌst; məst] [rʌʃ] , " [ænd; ənd] [fled] .
He **waved** **his** **arm** **again** **,** **said** **,** **"** **Simply** **must** **rush** **,** **"** **and** **fled** **.**
他 挥手 他的 手臂 再次 , 说 , " 简单地 必须 匆忙 , " 和 逃亡 .

他又挥了挥手臂，说道："必须赶紧走"，然后逃走了。

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm] - .

His	**office**	**was**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**floor**	**from**	**Tzadi's**	**.**
他的	办公室	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	地面	从	-	.

他的办公室与扎迪的办公室在同一层的另一端。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [slʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	**reached**	**it**	**,**	**shut**	**the**	**door**	**and**	**slumped**	**into**	**his**	**chair**	**.**
他	达到	它	,	关闭	这	门	和	瘫倒	进入	他的	椅子	.

他走到门口，关上门，瘫坐在椅子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

He	**was**	**trembling**	**.**
他	曾是	发抖	.

他浑身颤抖。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['ɔːlmoʊst][sɪks] ['jɪrz] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [truː]

This	**was**	**the**	**first**	**time**	**in**	**almost**	**six**	**years**	**that**	**anyone**	**had**	**shown**	**true**
这	曾是	这	第一的	时间	在	几乎	六	年	那	任何人	有	所示	真的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

knowledge	**of**	**his**	**position**	**.**
知识	的	他的	位置	.

这是近六年来第一次有人真正了解他的职位。

[ðə; ði][læst][taɪm][hæd; həd] [bɪn] [wen] [oʊld] - , [hɪz; ɪz] [gruːp] [hed] , [hæd; həd] [kɔːld]

The	**last**	**time**	**had**	**been**	**when**	**old**	**Halvertson**	**,**	**his**	**group**	**head**	**,**	**had**	**called**
这	最后的	时间	有	到过	什么时候	老的	-	,	他的	团体	头	,	有	称为

[hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [sed] ,

him	**in**	**and**	**said**	**,**
他	在	和	说	,

上一次还是老哈尔弗森，他的组长，把他叫到办公室，说：

" [dɛrəns] , [jʊr; jər] ['wɝːks] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ['bædli] .

"	**Derrence**	**,**	**your**	**work's**	**falling**	**off**	**badly**	**.**
"	德伦斯	,	你的	作品	坠落	离开	糟糕	.

“德伦斯，你的工作质量严重下滑。”

[aɪ'd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [raɪt] [naʊ] ,

I'd	**be**	**justified**	**in**	**recommending**	**you**	**for**	**discharge**	**right**	**now**	**,**
ID	是	合理的	在	推荐	你	为了	释放	正确的	现在	,

我现在完全有理由建议你出院。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] .

but	**I**	**want**	**to**	**give**	**you**	**a**	**fighting**	**chance**	**.**
但	我	想	到	给	你	一个	斗争	机会	.

但我希望给你一个反击的机会。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [nuː] ['poʊlioʊ] [væk'siːn] ['pæmflət] [tuː; tə][duː] ,

We've	**got**	**the**	**new**	**polio**	**vaccine**	**pamphlet**	**to**	**do**	**,**
我们已经	得到	这	新的	脊髓灰质炎	疫苗	小册子	到	做	,

我们还得制作新的脊髓灰质炎疫苗宣传册。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] [ʃiːt] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	**an**	**important**	**fact**	**sheet**	**for**	**distribution**	**to**	**newspapers**	**.**
和	一个	重要的	事实	床单	为了	分配	到	报纸	.

以及一份重要的情况说明书，供分发给报社。

[aɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['kerfəli] .

I'll	**be**	**watching**	**you**	**carefully**	**.**
患病的	是	观看	你	小心	.

我会密切关注你。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] .
" But 但 he 他 hadn't 之前没有 .

但他并没有。

['hiːd] [drɑːpt] [ded] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][menz] [ruːm] .
He'd 他会 dropped 掉落 dead 死的 two 二 days 天 later 之后 while 尽管 walking 步行 to 到 the 这 men's 男士 room 房间 .

两天后，他在去男厕所的路上突然倒地身亡。

[wen] [wɜːrd] [keɪm] [ðæt] - [gruːp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɚz]
When 什么时候 word 单词 came 来了 that 那 Halvertson's - group 团体 was 曾是 being 存在 dissolved 溶解 and 和 his 他的 writers 作家
[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['ʌðər] [gruːps] ,
assigned 分配 to 到 other 其他 groups 团体 ,

当哈尔弗森的团队即将解散，他的作家们将被分配到其他团队的消息传来时，

[dɛrəns] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [muːv] .
Derrence 德伦斯 had 有 decided 决定 to 到 make 制作 his 他的 move 移动 .

德伦斯决定采取行动。

['bɛsɚ] [ænd; ənd] [træns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['gɔːrdn] .
Besser 贝瑟 and 和 Trance 发呆 had 有 been 到过 assigned 分配 to 到 Gordon 戈登 .

贝瑟和特兰斯被分配给了戈登。

[piːt] [wɔːrd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪl] [aɪ][dəunt] ['riːəli] [niːd]
Pete 皮特 Ward 沃德 had 有 come 来 to 到 Derrence's - office 办公室 and 和 said 说 , " While 尽管 I 我 don't 不 really 真的 need 需要
[æn; ən]['ekstrə][mæn] ,
an 一个 extra 额外的 man 男人 ,

皮特·沃德来到德伦斯的办公室说："虽然我其实并不需要额外的人手，

['keɪl] , [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Cale 凯尔 , you're 你是 supposed 据称 to 到 be 是 assigned 分配 to 到 me 我 .

凯尔，你应该被分配给我。

" [dɛrəns] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [dɪ'laɪt] . . .
" Derrence 德伦斯 had 有 expressed 表达 delight 喜 . . .

德伦斯曾表示非常高兴.....

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [friː] , ['mɪstər] . [wɔːrd] .
" 但 but 我已经 I've 得到 got 相当 quite 一个 a 少量 bit 的 of 工作 work 到 to 清除 clear 向上 up 前 before 我是 I'm 自由的 free , 先生 Mr . 沃德 Ward .

"但是沃德先生，在我空闲之前，我还有很多工作要处理。"

" [wɔːrd][hæd; həd] [siːmd] [rɪ'liːvd] .
" Ward 沃德 had 有 seemed 似乎 relieved 松了口气 .

沃德似乎松了一口气。

" [jes] , [wel] , ['kæri] [ɑːn] , ['keɪl] .
" Yes 是的 , well 出色地 , carry 携带 on 在 , Cale 凯尔 .

"好的，继续吧，凯尔。"

" [dɛrəns] [hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ; [ðen] [wɔːrd][hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd]
" **Derrence** **had** **carried** **on** **for** **three** **months** **;** **then** **Ward** **had** **been** **promoted**
" 德伦斯 有 携带 在 为了 三 几个月 ; 然后 沃德 有 到过 推广
[ˌʌp'sterz] ,
upstairs **,**
楼上 ,

“德伦斯继续工作了三个月；然后沃德被提拔到了楼上，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['nevər]['iːv(ə)n][spoʊk][tuː; tə] [dɛrəns] .
and **the** **man** **who** **took** **his** **place** **never** **even** **spoke** **to** **Derrence** **.**
和 这 男人 WHO 采取 他的 地方 绝不 甚至 辐 到 德伦斯 .

而接替他的那个人甚至都没跟德伦斯说过话。

[dɛrəns] ['kærid] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [suːn] ['hɑrdnd] ['ɪntuː]
Derrence **carried** **on** **and** **on** **,** **creating** **the** **impression** **,** **which** **soon** **hardened** **into**
德伦斯 携带 在 和 在 , 创建 这 印象 , 哪个 很快 硬化 进入
[fækt] ,
fact **,**
事实 ,

德伦斯继续说下去，逐渐给人留下了印象，而这种印象很快就变成了事实。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvɝˌsiːɪŋ] [mɪs] [mə'kɑːrti][ɪn][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [flɔːr] ['mænɪdʒər] .
that **he** **was** **now** **overseeing** **Miss** **McCarty** **in** **her** **position** **as** **floor** **manager** **.**
那 他 曾是 现在 监督 错过 麦卡蒂 在 她 位置 作为 地面 经理 .

他现在负责监督麦卡蒂小姐担任楼层经理的工作。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['flætər] [hɜːr; hər] ,
Since **he** **was** **careful** **to** **please** **and** **flatter** **her** **,**
自从 他 曾是 小心 到 请 和 奉承 她 ,

因为他很注意讨好她、奉承她，

[ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] ['aʊtwərdli] ['bɪzi] ,
and **meticulous** **in** **maintaining** **the** **routine** **which** **kept** **him** **outwardly** **busy** **,**
和 细致 在 保持 这 常规 哪个 保留 他 向外 忙碌的 ,

他一丝不苟地维持着让他表面上看起来很忙碌的日常作息。

['hiːd] ['nevər] [ə'gen] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə] ['eniwʌn] , [wɜːrk][fɔːr; fər] ['eniwʌn] , [ə'kaʊnt] [tuː; tə]
he'd **never** **again** **been** **asked** **to** **report** **to** **anyone** **,** **work** **for** **anyone** **,** **account** **to**
他会 绝不 再次 到过 问 到 报告 到 任何人 , 工作 为了 任何人 , 帐户 到
['eniwʌn] .
anyone **.**
任何人 .

他再也没有被要求向任何人汇报工作，为任何人效力，或者向任何人交代情况。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sæləri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hændəld][baɪ]['toʊt(ə)l][st'reɪndʒəz] — [ðə; ði]['fɪsk(ə)l]
As **for** **his** **salary** **,** **it** **was** **handled** **by** **total** **strangers** **—** **the** **Fiscal**
作为 为了 他的 薪水 , 它 曾是 处理 经过 全部的 陌生人 — 这 财
[dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] 17th [flɔːr] ,
department **on** **the** **17th** **floor** **,**
部门 在 这 17th 地面 ,

至于他的薪水，则是由完全陌生的人——17楼的财务部门——负责处理。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] 36th [flɔːr] [æz; əz] [ɪn'tɪriər] [nuː] ['gɪni] .
which **was** **as** **remote** **from** **the** **36th** **floor** **as** **interior** **New** **Guinea** **.**
哪个 曾是 作为 偏僻的 从 这 36th 地面 作为 内部的 新的 几内亚 .

这与36楼的距离，就像新几内亚内陆一样遥远。

[naʊ] [ðɪs] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈlʌvli] , [sɪˈkjʊr] [laɪf] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði]
Now **this** **Tzadi** **came** **along** **,** **and** **soon** **the** **lovely** **,** **secure** **life** **would** **go** **down** **the**
现在 这 扎迪 来了 沿着 , 和 很快 这 迷人的 , 安全的 生活 会 去 向下 这
[dreɪn] .
drain **.**
流走 .

现在这个扎迪出现了，很快，美好而安稳的生活就毁于一旦。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] [ðen] ?
And **what** **would** **he** **do** **then** **?**
和 什么 会 他 做 然后 ?

那他接下来会怎么做呢?

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [greɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] . . . .
His **face** **went** **gray** **,** **and** **he** **whispered** **,** **"** **I** **could** **go** **back** **to** **writing** **.** **.** **.** **.**
他的 脸 去 灰色的 , 和 他 低声说道 , " 我 可以 去 后退 到 写作 . . . .

他脸色变得灰白，低声说道："我可以回去写作了....."

" [hiː; hi] [groʊn] .
" **He** **groaned** **.**
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
It **was** **impossible** **!**
它 曾是 不可能的 !

这不可能!

[hiː; hi] [ˈkudnt] [raɪt] .
He **couldn't** **write** **.**
他 不能 写 .

他不会写字。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n][sɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊərz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] !
He **couldn't** **even** **sit** **for** **the** **hours** **necessary** **for** **writing** **!**
他 不能 甚至 坐 为了 这 小时 必要的 为了 写作 !

他甚至无法坐下来几个小时进行写作!

[ə; eɪ] [diːl] .
A **deal** **.**
一个 交易 .

成交。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
He **had** **to** **make** **a** **deal** **with** **Tzadi** **.**
他 有 到 制作 一个 交易 和 扎迪 .

他不得不和扎迪达成协议。

[ˈtwenti] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [weɪ] .
Twenty **a** **week** **for** **as** **long** **as** **he** **was** **allowed** **to** **go** **on** **this** **way** **.**
二十 一个 星期 为了 作为 长的 作为 他 曾是 允许 到 去 在 这 方式 .

只要允许他继续这样下去，每周就给他二十块。

[ɔːr] [ˈθɜːrti] .
Or **thirty** **.**
或者 三十 .

或者三十。

[ˈmeɪbi] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɔːrti] .
Maybe **even** **forty** **.**
或许 甚至 四十 .

或许甚至四十年。

" [ɔ:r] [kɪl] [ðə; ði]['dɜ:rti]['lɪt(ə)l] . . . .
" Or kill the dirty little . . . .
" 或者 杀 这 肮脏的 小的 . . . .

或者杀了那个肮脏的小东西.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɑ:rd][ænd; ənd] [ʃrɪl] , [ʃɑ:kt] [hɪm; ɪm] .
" His voice , hard and shrill , shocked him .
" 他的 嗓音 , 难的 和 尖锐 , 震惊 他 .

“他的声音又硬又尖，让他感到震惊。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [fɪsts] [klentʃt] , ['bɑ:di] ['tremblɪŋ] ,
He was standing , fists clenched , body trembling ,
他 曾是 常设 , 拳头 紧握 , 身体 发抖 ,

他站着，双拳紧握，身体颤抖。

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][hɔ:l] .
leaning forward as if about to rush to the door and up the hall .
倾斜 向前 作为 如果 关于 到 匆忙 到 这 门 和 向上 这 大厅 .

他身体前倾，仿佛要冲向门口，跑上走廊。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [sɪt] [daʊn] .
He made himself sit down .
他 制成 他自己 坐 向下 .

他强迫自己坐了下来。

[hi:; hi] [læft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hɑ:rti] , [ɪm'presɪv] [læf] .
He laughed , but it didn't come out his hearty , impressive laugh .
他 笑了 , 但 它 没有 来 出去 他的 爽朗 , 感人的 笑 .

他笑了，但笑声却不是他那种爽朗、令人印象深刻的笑声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [hi:; hi]['hædnt] [hɜ:rd] [sɪns] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] ([ɪk'sept] [ɪn] [dri:mz] ;
It was a laugh he hadn't heard since college days (except in dreams ;
它 曾是 一个 笑 他 之前没有 听到 自从 大学 天 (除了 在 梦境 ;

这是他自大学时代以来就没听过的笑声（除了在梦里）。

['naɪtmeəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]) — [wi:k] , ['fraɪt(ə)nd] , [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd][əˌpɑ:lə'dʒetɪk] .
nightmares of the past) — weak , frightened , ineffectual and apologetic .
噩梦 的 这 过去的) — 虚弱的 , 害怕 , 无效 和 道歉的 .

过去的噩梦）——虚弱、恐惧、无能为力、充满歉意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
There was a knock at the door .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[hi:; hi] ['streɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [sed] , " [kʌm] [ə'hed] .
He straightened in his chair , took a deep breath , said , " Come ahead .
他 拉直 在 他的 椅子 , 采取 一个 深的 气息 , 说 , " 来 前方 .

他挺直身子，深吸一口气，说道：“请上前。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
" The door opened .
" 这 门 打开 .

门开了。

['mɪstər] . [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['sɑ:ləm] .
Mr . Tzadi stood there , his round face solemn .
先生 . 扎迪 站立 那里 , 他的 圆形的 脸 庄严 .

扎迪先生站在那里，圆脸上表情严肃。

" [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [tu:] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][jʊr; jər] ['nu:mərəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['du:tiz] , ['dɜ:] ,
" Before you become too involved in your numerous and important duties , Der ,
" 前 你 变得 也 涉及 在 你的 很多的 和 重要的 职责 , 德尔 ,

“在你过于投入到众多重要职责之前，德尔，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʌntʃ] [tə'geðər] .
I would like to suggest that we have lunch together .
我 会 喜欢 到 建议 那 我们 有 午餐 一起 .

我建议我们一起吃午饭。

" [dɛrəns] [bliŋkt] .
" Derrence blinked .
" 德伦斯 眨眼 .

德伦斯眨了眨眼。

" [jes] . . . [haʊ] [ə'baʊt] [tə'deɪ] ? "
" Yes . . . how about today ? "
" 是的 . . . 如何 关于 今天 ? "

“嗯……今天怎么样？”

" [tə'deɪ] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , ['dɜː] .
" Today would be fine , Der .
" 今天 会 是 美好的 , 德尔 .

“今天没问题，德尔。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [pə'ziʃənz] .
We could talk about the company and our respective positions .
我们 可以 讲话 关于 这 公司 和 我们的 各自 职位 .

我们可以谈谈公司以及我们各自的职位。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] , [pər'hæps] , [help] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['presɪŋ] ['prɑːbləm] .
You could , perhaps , help me with a rather pressing problem .
你 可以 , 也许 , 帮助 我 和 一个 相当 紧迫 问题 .

或许您可以帮我解决一个比较紧迫的问题。

" [dɛrəns] [rɪ'lækst] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .
" Derrence relaxed quite suddenly .
" 德伦斯 轻松 相当 突然 .

德伦斯突然放松下来。

" [twelv] [ə'klɔk, əu-] .
" Twelve o'clock .
" 十二 点钟 .

“十二点钟。”

[kʌm] [baɪ] [hɪr] ? "
Come by here ? "
来 经过 这里 ? "

过来一下?

" [jes] , ['dɜː] .
" Yes , Der .
" 是的 , 德尔 .

“是的，德尔。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
" The door closed .
" 这 门 关闭 .

门关上了。

[dɛrəns] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
Derrence lit a cigarette .
德伦斯 点燃 一个 卷烟 .

德伦斯点燃了一支烟。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['trembld] .
He no longer trembled .
他 不 更长 颤抖 .

他不再颤抖了。

[ɪn] [ðæt] ['lʌntʃən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [diːl] .

In	that	luncheon	invitation	he	read	a	deal	.
在	那	午餐	邀请	他	读	一个	交易	.

他在午餐邀请函中读到了一项交易。

[æt; ət] [nuːn] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['dɔːrweɪ] .

At	noon	,	Tzadi	appeared	in	the	office	doorway	.
在	中午	,	扎迪	出现	在	这	办公室	门口	.

中午时分，扎迪出现在办公室门口。

[dɛrəns] [wʌz; wəz]['dik,teitiŋ][ə; eɪ]['memoʊ][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'nel] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['tæsɪt] [ək'septəns]

Derrence	was	dictating	a	memo	to	Personnel	on	the	company's	tacit	acceptance
德伦斯	曾是	口述	一个	备忘录	到	人员	在	这	公司的	默契	验收

[ʌv; əv] [tuː] - ['aʊər] [lʌntʃ] [pɪrɪədz] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət] [ˌsekrə'teriəl] [help] .

of	two	-	hour	lunch	periods	by	all	but	secretarial	help	.
的	二	-	小时	午餐	时期	经过	全部	但	秘书	帮助	.

德伦斯正在口述一份备忘录，向人事部门汇报公司对除秘书助理外所有员工实行两小时午餐时间的默许情况。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ɪn][mɪd] - ['sentəns] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['mɜːrsi] .

He	broke	off	in	mid	-	sentence	and	smiled	at	Mercy	.
他	打破	离开	在	中	-	句子	和	微笑	在	怜悯	.

他话说到一半突然停了下来，对着梅西笑了笑。

" [wiːl] ['fɪnɪʃ] ['leɪtər] , [dɪr] .

"	We'll	finish	later	,	dear	.
"	出色地	结束	之后	,	亲爱的	.

“亲爱的，我们待会儿再完成。”

[juːv] [taɪpt] [ðoʊz] ['ʌðər] ['meməuz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You've	typed	those	other	memos	,	haven't	you	?
你已经	打字	那些	其他	备忘录	,	还没有	你	?

其他那些备忘录都是你打的，对吧?

" ['mɜːrsi] [sed] , " [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Mercy	said	,	"	Most	of	them	.
"	怜悯	说	,	"	最多	的	他们	.

“梅西说，‘他们中的大多数。’”

" [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [sɔː] .

"	She	rose	and	turned	to	the	door	,	and	only	then	saw	Tzadi	.
"	她	玫瑰	和	转向	到	这	门	,	和	仅有的	然后	锯	扎迪	.

她起身转身走向门口，这才看到扎迪。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [haɪ] , [ed] , " [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

She	said	,	"	Hi	,	Ed	,	"	and	walked	by	him	and	out	of	the	office	.
她	说	,	"	你好	,	艾德	,	"	和	步行	经过	他	和	出去	的	这	办公室	.

她说道：“嗨，艾德”，然后从他身边走过，走出了办公室。

[keɪm] [ˌɪn'saɪd] .

Tzadi	came	inside	.
扎迪	来了	里面	.

扎迪进来了。

" ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Lovely	young	lady	.
"	迷人的	年轻的	女士	.

一位可爱的年轻女士。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [maɪld] ['kɑːment] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	was	a	remarkably	mild	comment	compared	to	what	most	of	the
"	它	曾是	一个	非常	温和的	评论	比较的	到	什么	最多	的	这

['raɪtɜ-z] [sed] [wen] ['wɑtʃɪŋ] ['mɜːrsi] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

writers	said	when	watching	Mercy	swinging	along	.
作家	说	什么时候	观看	怜悯	摇摆	沿着	.

“与大多数作家在观看 Mercy 荡秋千时所说的话相比，这番评论算是相当温和的了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr]

She	was	nineteen	,	and	very	good	to	look	at	—	especially	from	the	rear
她	曾是	十九	,	和	非常	好的	到	看	在	—	尤其	从	这	后部

.

:

.

她十九岁，长相非常漂亮——尤其是从后面看。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [pruːf] , [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni]

Which	was	further	proof	,	if	any	were	needed	,	that	Tzadi	was	the	company
哪个	曾是	更远	证明	,	如果	任何	是	需要	,	那	扎迪	曾是	这	公司

[spaɪ] [taɪp] ;

spy	type	;
间谍	类型	;

这进一步证明了（如果还需要证明的话）Tzadi 是公司里的间谍；

[nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [swei] [baɪ][i'məuʃənz] [ðæt] [muːvd] ['ʌðər] [men] .

not	likely	to	be	swayed	by	emotions	that	moved	other	men	.
不是	可能	到	是	摇摆	经过	情绪	那	已搬	其他	男人	.

不太可能像其他男人那样被情绪所左右。

[jet] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] ; [ʌv; əv] [ðæt] [dɛrəns] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

Yet	he	wanted	something	;	of	that	Derrence	was	sure	.
然而	他	通缉	某物	;	的	那	德伦斯	曾是	当然	.

但他有所图谋；德伦斯对此确信无疑。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['mʌni] .

It	could	only	be	money	.
它	可以	仅有的	是	钱	.

只能是钱。

" [jes] , " [dɛrəns] [sed] .

"	Yes	,	"	Derrence	said	.
"	是的	,	"	德伦斯	说	.

“是的，”德伦斯说。

" [aɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bɪzi] .

"	I	keep	her	busy	.
"	我	保持	她	忙碌的	.

我让她忙起来。

['meməuz] , ['meməuz] , ['dʌzənz] [ʌv; əv]['meməuz] .

Memos	,	memos	,	dozens	of	memos	.
备忘录	,	备忘录	,	几十个	的	备忘录	.

备忘录，备忘录，几十份备忘录。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌns] ['mɜːrsi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['meməuz] , ['niːtli]

"	Which	was	the	truth	,	except	that	once	Mercy	brought	him	the	memos	,	neatly
"	哪个	曾是	这	真相	,	除了	那	一次	怜悯	带来	他	这	备忘录	,	整齐地

[taɪpt] ,

typed	,
打字	,

“这本来就是事实，只是梅西把那些工整打印的备忘录拿给他之后，情况就完全不同了。”

[hiː; hi] [tɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [faɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪst] ['bæskɪt] .

he	tore	them	into	small	pieces	and	filed	them	in	his	waste	basket	.
他	撕裂	他们	进入	小的	件	和	已提交	他们	在	他的	浪费	篮子	.

他把它们撕成碎片，然后扔进了垃圾桶。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendəb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ?

"	Is	she	dependable	in	her	work	?
"	是	她	可靠的	在	她	工作	?

她工作可靠吗?

" [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	Tzadi	asked	,	looking	as	if	he	were	thinking	of	other	things	.
"	扎迪	问	,	寻找	作为	如果	他	是	思维	的	其他	事物	.

"Tzadi问道，看起来好像在想别的事情。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] .

"	I	thought	you	knew	her	.
"	我	想法	你	知道	她	.

我以为你认识她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] — ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] [fɜːrst] [neɪm] .

She	seemed	to	know	you	—	calling	you	by	your	first	name	.
她	似乎	到	知道	你	—	呼叫	你	经过	你的	第一的	姓名	.

她似乎认识你——直呼你的名字。

" [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Tzadi	blinked	his	eyes	.
"	扎迪	眨眼	他的	眼睛	.

扎迪眨了眨眼。

" [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	met	her	this	morning	.
"	我	遇见	她	这	早晨	.

我今天早上遇到了她。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [jʌŋ] ['gɝːlz] — ['frendli] [æz; əz] ['kɪtnz] .

You	know	these	young	girls	—	friendly	as	kittens	.
你	知道	这些	年轻的	女孩们	—	友好的	作为	小猫	.

你认识这些年轻女孩——她们像小猫一样友好。

" [dɛrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .

"	Derrence	nodded	,	but	maintained	his	smile	.
"	德伦斯	点头	,	但	维持	他的	微笑	.

德伦斯点了点头，但脸上依然带着微笑。

['mɜːrsi] ['oʊnli] [lʊkt] [laɪk] ['viːnəs] .

Mercy	only	looked	like	Venus	.
怜悯	仅有的	看起来	喜欢	金星	.

梅西只是长得像维纳斯。

['æktʃuəli] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] .

Actually	,	she	was	shy	and	reserved	,	especially	with	strangers	.
实际上	,	她	曾是	害羞的	和	预订的	,	尤其	和	陌生人	.

事实上，她性格腼腆内向，尤其是在陌生人面前。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] , " [haɪ] , [ed] , " [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wiːks]

For	her	to	say	,	"	Hi	,	Ed	,	"	required	a	minimum	of	several	weeks
为了	她	到	说	,	"	你好	,	艾德	,	"	必需的	一个	最低限度	的	一些	周

[ə'kweɪntənsʃɪp] .

acquaintanceship	.
熟人关系	.

她要开口说"嗨，艾德"，至少需要几个星期的认识。

[ðæt] [ment] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [flɔːr] .

That	meant	she	had	met	Tzadi	before	he	came	to	this	floor	.
那	意思是	她	有	遇见	扎迪	前	他	来了	到	这	地面	.

这意味着她在Tzadi来到这层楼之前就已经见过他了。

[ðæt] [ment] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ʌnˈwɪtɪŋli] , [pərˈhæps] — [æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ʌv; əv] - .

That	meant	she	was	—	unwittingly	,	perhaps	—	an	accomplice	of	Tzadi's	.
那	意思是	她	曾是	—	不知不觉	,	也许	—	一个	同案犯	的	-	.

这意味着她——或许是无意中——成了扎迪的同谋。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [ment] [ðæt] [ðə; ði][fæt][mæn][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə]

Which	in	turn	meant	that	the	fat	man	had	all	the	information	he	needed	to
哪个	在	转动	意思是	那	这	胖的	男人	有	全部	这	信息	他	需要	到

[get] [dɛrəns] [ˈfaɪərd] .

get	Derrence	fired	.
得到	德伦斯	被解雇	.

这意味着那个胖子掌握了让德伦斯被解雇所需的所有信息。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] [ˈbɑːðərd] [dɛrəns] .

But	it	no	longer	bothered	Derrence	.
但	它	不	更长	烦恼	德伦斯	.

但德伦斯已经不再为此烦恼了。

[hiː; hi][ænd; ənd] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] .

He	and	Tzadi	were	going	to	make	a	deal	.
他	和	扎迪	是	去	到	制作	一个	交易	.

他和扎迪打算达成一项交易。

[hiː; hi] [wʊd] [bet] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	would	bet	his	life	on	it	.
他	会	赌注	他的	生活	在	它	.

他愿意为此赌上性命。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

They	walked	into	the	hall	.
他们	步行	进入	这	大厅	.

他们走进了大厅。

[dɛrəns] [sed] , " [wel] , [ed] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ɪntrəstɪŋ] [lʌntʃ] .

Derrence	said	,	"	Well	,	Ed	,	it's	going	to	be	a	long	,	interesting	lunch	.
德伦斯	说	,	"	出色地	,	艾德	,	它是	去	到	是	一个	长的	,	有趣的	午餐	.

德伦斯说："嗯，埃德，这将是一顿漫长而有趣的午餐。"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [splɜːrdʒ] [ænd; ənd][traɪ] - ?

Shall	we	splurge	and	try	Manfredo's	?
将	我们	挥霍	和	尝试	-	?

我们何不奢侈一把，去曼弗雷多餐厅试试呢?

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv]['praɪvəsi] [wɪtʃ] , [aɪm] [ʃʊr] , [wiːl] [bəuθ] [əˈpriːʃieɪt] .

They	have	a	degree	of	privacy	which	,	I'm	sure	,	we'll	both	appreciate	.
他们	有	一个	程度	的	隐私	哪个	,	我是	当然	,	出色地	两个都	欣赏	.

他们享有一定程度的隐私，我相信我们俩都会很欣赏这一点。

" ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Tzadi	nodded	.
"	扎迪	点头	.

扎迪点了点头。

" [wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] , ['dɝː] . "

"	Whatever	you	say	,	Der	.	"
"	任何	你	说	,	德尔	.	"

"你说什么都行，德尔。"

" [aɪ] [seɪ] - .
" I say Manfredo's .
" 我 说 - .

我说曼弗雷多的。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Might as well make the best of it .
可能 作为 出色地 制作 这 最好的 的 它 .

不如好好利用这个机会。

[soʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [laɪf] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] ['tʃeɪndʒɪz] .
So his comfortable life was going to suffer changes .
所以 他的 舒服的 生活 曾是 去 到 遭受 变化 .

所以他舒适的生活即将发生改变。

[soʊ] [ðə; ði] ['brændi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] ['hiːd] [bai] [hɪz; ɪz] ['suːts] [ɑːn] [seɪl] ,
So the brandy wouldn't be the best , and he'd buy his suits on sale ,
所以 这 白兰地 不会 是 这 最好的 , 和 他会 买 他的 西装 在 销售 ,

所以他喝的白兰地肯定不是最好的，而且他买的西装都是打折的。

[ænd; ənd] ['hiːd] [lʌntʃ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌkæfə'tɪriə] .
and he'd lunch three or four times a week in the company cafeteria .
和 他会 午餐 三 或者 四 时代 一个 星期 在 这 公司 自助餐厅 .

他每周会在公司食堂吃三四次午饭。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [miːn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌtən] [pleɪs] [ə'pɑːrtmənt] .
It might even mean giving up his beloved Sutton Place apartment .
它 可能 甚至 意思是 给予 向上 他的 心爱 萨顿 地方 公寓 .

这甚至可能意味着他要放弃心爱的萨顿广场公寓。

[bʌt; bət] ['hiːd] [stɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːb] .
But he'd still be better off than if he had to hunt for a new job .
但 他会 仍然 是 更好的 离开 比 如果 他 有 到 打猎 为了 一个 新的 工作 .
. . [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [wɜːrk] .
. . and actually work .
. . 和 实际上 工作 .

但即便如此，他也比不得不去找新工作……并且真正去工作要好得多。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɑːdkə] ['gɪbsən] .
They started with vodka Gibsons .
他们 开始 和 伏特加酒 吉布森 .

他们先喝了吉布森伏特加。

[dɛrəns] [gʌlpt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
Derrence gulped his , and was ready for another .
德伦斯 吞咽 他的 , 和 曾是 准备好 为了 其他 .

德伦斯一口气喝完，准备再来一杯。

, [haʊ'evər] , ['mɪrli] [sipt] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði] ['menjuː] .
Tzadi , however , merely sipped once , and then read the menu .
扎迪 , 然而 , 仅仅 啜饮 一次 , 和 然后 读 这 菜单 .

然而，扎迪只是抿了一小口，然后就开始看菜单了。

[dɛrəns] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'læks] [tuː] [mʌtʃ] .
Derrence decided he couldn't relax too much .
德伦斯 决定 他 不能 放松 也 很多 .

德伦斯觉得他不能太放松。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][hɑːrd] ['bɑːrgənɪŋ] .

There	was	going	to	be	some	hard	bargaining	.
那里	曾是	去	到	是	一些	难的	讨价还价	.

看来会有一场艰难的讨价还价。

[sed] , " [its] ['veri] [naɪs] [hɪr] , [bʌt; bət]['ræðər] [ɪk'spensɪv] .

Tzadi	said	,	"	It's	very	nice	here	,	but	rather	expensive	.
扎迪	说	,	"	它是	非常	好的	这里	,	但	相当	昂贵的	.

扎迪说："这里很好，但是很贵。"

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'fɔːrd] - , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] . . . . "

I	would	like	to	be	able	to	afford	Manfredo's	,	but	I	doubt	.	.	.	.	"
我	会	喜欢	到	是	有能力的	到	买得起	-	,	但	我	怀疑	.	.	.	.	"

我很想买得起曼弗雷多的餐点，但我怀疑.....

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɜːrn] ?

"	What	do	you	earn	?
"	什么	做	你	赚	?

你的收入是多少?

" [dɛrəns] [æskt] ['blʌntli] .

"	Derrence	asked	bluntly	.
"	德伦斯	问	直截了当地	.

德伦斯直截了当地问道。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Tzadi	looked	at	him	.
扎迪	看起来	在	他	.

扎迪看着他。

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

"	Twenty	thousand	.
"	二十	千	.

两万。

" [dɛrəns] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

"	Derrence	was	startled	.
"	德伦斯	曾是	惊慌	.

德伦斯吓了一跳。

" ['riːəli] ?

"	Really	?
"	真的	?

"真的吗?

[ðæts] ['veri] [haɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpiː 'ɑːr] ['raɪtər] . . . [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn'vestɪgeɪtər] .

That's	very	high	for	a	PR	writer	.	.	.	or	even	a	company	investigator	.
那就是	非常	高的	为了	一个	公关	作家	.	.	.	或者	甚至	一个	公司	研究者	.

对于公关撰稿人来说，这笔费用非常高.....即使对于公司调查员来说也是如此。

" [smaɪld] .

"	Tzadi	smiled	.
"	扎迪	微笑	.

扎迪笑了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

"	You	know	what	they	say	.
"	你	知道	什么	他们	说	.

你知道他们怎么说吗?

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [ɜːrn] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [niːd] [mɔːr] . "

No	matter	what	you	earn	,	you	always	need	more	.	"
不	事情	什么	你	赚	,	你	总是	需要	更多的	.	"

无论你挣多少钱，你总是觉得不够。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] ? "
" **And** **you** **need** **more** **?** "
" 和 你 需要 更多的 ? "

"你还需要更多吗？"

" [jes] . [aɪ][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ɪk'spensɪz] . "
" **Yes** **.** **I** **have** **hidden** **expenses** **.** "
" 是的 . 我 有 隐 开支 . "

"是的，我有一些隐性开支。"

" [laɪk] [wʌt] ?
" **Like** **what** **?**
" 喜欢 什么 ?

比如什么?

" [ə'gen] [smaɪld] .
" **Again** **Tzadi** **smiled** **.**
" 再次 扎迪 微笑 .

扎迪再次笑了。

" [naʊ] , ['dɚː] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . "
" **Now** **,** **Der** **,** **you** **wouldn't** **believe** **me** **if** **I** **told** **you** **.** "
" 现在 , 德尔 , 你 不会 相信 我 如果 我 讲述 你 . "

"德尔，就算我告诉你，你也不会相信的。"

" [traɪ][ˌem 'iː] . "
" **Try** **me** **.** "
" 尝试 我 . "

"试试我。"

" ['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .
" **Mental** **improvement** **.**
" 精神的 改进 .

心理素质提升。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [groʊθ]
It **costs** **me** **ten** **thousand** **a** **year** **and** **up** **to** **maintain** **the** **rate** **of** **growth**
它 成本 我 十 千 一个 年 和 向上 到 维持 这 速度 的 生长
[aɪ][dɪ'zaɪər] . "
I **desire** **.** "
我 欲望 . "

为了维持我想要的增长速度，我每年至少要花费一万美元。

" [juː; jʊ] [miːn] ['kɑːlɪdʒ] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kɔːst][juː; jʊ][ten] ['θaʊz(ə)nd]
" **You** **mean** **college** **courses** **and** **books** **and** **such** **things** **cost** **you** **ten** **thousand**
" 你 意思是 大学 课程 和 图书 和 这样的 事物 成本 你 十 千
[ə; eɪ] [jɪr] ? "
a **year** **?** **"**
一个 年 ? "

你是说大学课程、书籍之类的东西每年要花你一万美元?

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
" **I** **said** **you** **wouldn't** **believe** **me** **.** "
" 我 说 你 不会 相信 我 . "

"我说过你不会相信我的。"

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] , " [dɛrəns] ['mʌtəd] .
" **So** **you** **did** **,** " **Derrence** **muttered** **.**
" 所以 你 做过 , " 德伦斯 低声说道 .

"你确实这么做了，"德伦斯低声说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['ɔːrdər] ?
" Shall we order ?
" 将 我们 命令 ?

我们点餐吗?

" [dɛrəns] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ðɪ][taɪm][hæd; həd] [kʌm] .
" Derrence decided the time had come .
" 德伦斯 决定 这 时间 有 来 .

德伦斯认为时机已到。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

“多少?

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" he asked quietly .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [ruːm] .
Tzadi was looking around the room .
扎迪 曾是 寻找 大约 这 房间 .

扎迪环顾四周。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɛrəns] .
He turned to Derrence .
他 转向 到 德伦斯 .

他转向德伦斯。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? "
" I beg your pardon ? "
" 我 求 你的 赦免 ? "

“请再说一遍? ”

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" How much do you want ?
" 如何 很多 做 你 想 ?

你想要多少?

" [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːrk] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hiː; hi][smaɪld][ænd; ənd]
" Tzadi stared at him ; then his head jerked slightly and he smiled and
" 扎迪 凝视 在 他 ; 然后 他的 头 猛地一抖 轻微地 和 他 微笑 和
[sed] , " [ɑː] , [jes] .
said , " Ah , yes .
说 , " 啊 , 是的 .

“扎迪盯着他；然后他的头微微一晃，笑着说：‘啊，是的。

[haʊ] [mʌtʃ] .
How much .
如何 很多 .

多少。

[fɔːr; fər][maɪ]['saɪləns] .
For my silence .
为了 我的 沉默 .

因为我的沉默。

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wei] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	would	be	the	way	,	wouldn't	it	?
那	会	是	这	方式	,	不会	它	?

那样做才是正确的方法，不是吗?

" [dɛrəns] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['mænz][ri'ækʃ(ə)n] .

"	Derrence	didn't	understand	the	man's	reaction	.
"	德伦斯	没有	理解	这	男人的	反应	.

德伦斯不理解那名男子的反应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['mʌni] [hæd; həd]['nevər] ['entərd] - [hed] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

It	was	almost	as	if	money	had	never	entered	Tzadi's	head	before	this
它	曾是	几乎	作为	如果	钱	有	绝不	进入	-	头	前	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

在此之前，Tzadi 的脑子里似乎从未出现过金钱的念头。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] ['mʌni] . . . .

But	if	it	hadn't	been	money	.	.	.	.
但	如果	它	之前没有	到过	钱	.	.	.	.

但如果不是因为钱.....

[sed] , " [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] ['ekwɪtəb(ə)l] ? "

Tzadi	said	,	"	How	much	would	you	consider	equitable	?	"
扎迪	说	,	"	如何	很多	会	你	考虑	公平	?	"

扎迪问道："你认为多少才算公平？"

" [juː; jʊ] [meɪk] ['ɔːlmoʊst][twaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , " [dɛrəns] [sed] , [sʌm; səm] ['bɪtərnəs]

"	You	make	almost	twice	as	much	as	I	do	,	"	Derrence	said	,	some	bitterness
"	你	制作	几乎	两次	作为	很多	作为	我	做	,	"	德伦斯	说	,	一些	苦味

[investiŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

investing	his	voice	.
投资	他的	嗓音	.

"你的收入几乎是我的两倍，"德伦斯说道，语气中带着一丝苦涩。

" ['twenti] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː]['ekstrə] ['seʃnz] [ɪn] . . .

"	Twenty	a	week	should	be	enough	to	give	you	a	few	extra	sessions	in	.	.	.
"	二十	一个	星期	应该	是	足够的	到	给	你	一个	很少	额外的	会议	在	.	.	.

['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] . "

mental	improvement	.	"
精神的	改进	.	"

"每周二十次应该足够让你在.....心理提升方面多进行几次训练了。"

" [ə'griːd] , " [sed] .

"	Agreed	,	"	Tzadi	said	.
"	同意	,	"	扎迪	说	.

"同意，"扎迪说道。

[dɛrəns] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] .

Derrence	covered	his	surprise	,	and	his	discomfort	.
德伦斯	涵盖	他的	惊喜	,	和	他的	不适	.

德伦斯掩饰住了他的惊讶和不适。

[ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][ə'dept][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkdaʊn] , [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [spaɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

This	wasn't	a	man	adept	in	the	shakedown	,	the	way	a	company	spy	should	be	.
这	不是	一个	男人	熟练	在	这	勒索	,	这	方式	一个	公司	间谍	应该	是	.

这个人并不擅长敲诈勒索，不像一个合格的公司间谍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['plezntli] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] !

This	was	a	man	pleasantly	surprised	by	a	windfall	!
这	曾是	一个	男人	愉快	惊讶	经过	一个	意外之财	!

这是一位意外获得巨额财富的男子，他感到非常惊喜!

" [fɔːr; fər] [ðæt] , " [dɛrəns] [sed] , " [aɪ][ɪk'spekt] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .
" For that , " Derrence said , " I expect absolute silence .
" 为了 那 , " 德伦斯 说 , " 我 预计 绝对 沉默 .

“为此，”德伦斯说，“我希望绝对安静。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
You understand me , don't you ? "
你 理解 我 , 不 你 ? "

你明白我的意思，对吧?

" [jes] . [aɪ][duː] .
" Yes . I do .
" 是的 . 我 做 .

“是的，我愿意。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['dɝː] . "
You can count on me , Der . "
你 能 数数 在 我 , 德尔 . "

德尔，你可以相信我。

" [gʊd] , " [dɛrəns] ['mʌtəd] ,
" Good , " Derrence muttered ,
" 好的 , " 德伦斯 低声说道 ,

“好，”德伦斯低声说道。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['hiːd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hefti] [slaɪs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər]
fighting the awful feeling that he'd thrown away a hefty slice of income for
斗争 这 可怕 感觉 那 他会 抛掷 离开 一个 沉重的 片 的 收入 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他努力克服那种糟糕的感觉：自己白白浪费了一大笔收入。

[jet] [hæd; həd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
Yet Tzadi had information which could hurt him .
然而 扎迪 有 信息 哪个 可以 伤害 他 .

然而，扎迪掌握着一些可能对他不利的信息。

[hæd; həd] [noʊn] ['mɜːrsi] [bɪ'fɔːr] [tə'deɪ] [ænd; ənd][laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tzadi had known Mercy before today and lied about it .
扎迪 有 已知 怜悯 前 今天 和 撒谎了 关于 它 .

Tzadi 之前就认识 Mercy，但他撒谎否认了这一点。

[hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] " [help] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːbləm] .
Tzadi had said he needed " help " with a personal problem .
扎迪 有 说 他 需要 " 帮助 " 和 一个 个人的 问题 .

扎迪曾表示他需要“帮助”解决个人问题。

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] .
They ordered .
他们 订购 .

他们点了餐。

[eɪt] ['laɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fæt][mæn] ; [hiː; hi] [left] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [hɪz; ɪz] [miːl] .
Tzadi ate lightly for a fat man ; he left more than half his meal .
扎迪 吃 轻轻 为了 一个 胖的 男人 ; 他 左边 更多的 比 一半 他的 一顿饭 .

对于一个胖子来说，Tzadi 吃得很少；他剩下了超过一半的食物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [hiː; hi] [sed] ,
As soon as he pushed away his plate , he said ,
作为 很快 作为 他 推动 离开 他的 盘子 , 他 说 ,

他刚把盘子推开，就说道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] , ['dɝː] .
" I wonder if you'd be kind enough to help me in another way , Der .
" 我 想知道 如果 你会 是 种类 足够的 到 帮助 我 在 其他 方式 , 德尔 .

"我不知道您是否能好心以另一种方式帮助我，德尔。"

" [dɛrəns] [stɑːpt] ['tʃuːɪŋ] ; [ðen] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv]['wɔːtər] .
" Derrence stopped chewing ; then swallowed and took a sip of water .
" 德伦斯 停止 咀嚼 ; 然后 吞咽 和 采取 一个 啜饮 的 水 .

德伦斯停止咀嚼，然后吞咽并喝了一口水。

" [ə'nʌðər] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .
" Another way , " he said flatly .
" 其他 方式 , " 他 说 断然 .

"还有另一种方法，"他直截了当地说。

[soʊ] ['mʌni] ['hædnt] [bɪn] - ['ɑːbdʒekt] .
So money hadn't been Tzadi's object .
所以 钱 之前没有 到过 - 目的 .

所以，金钱并不是扎迪所追求的目标。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[ʌ; ɜː] . . . .
uh . . . .
呃 . . . .

呃.....

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ʃoʊd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , ['iːv(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] .
" For the first time , Tzadi showed uncertainty , even embarrassment .
" 为了 这 第一的 时间 , 扎迪 显示 不确定 , 甚至 尴尬 .

"这是特扎迪第一次表现出犹豫，甚至有些尴尬。"

" [dʒʌst][æz; əz] [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,
" Just as you're in trouble because of what I know ,
" 只是 作为 你是 在 麻烦 因为 的 什么 我 知道 ,

"正如你因为我知道的事情而陷入困境一样，

[aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] ['sʌmwʌn] [els] [noʊz] .
I'm in trouble because of what someone else knows .
我是 在 麻烦 因为 的 什么 某人 别的 知道 .

因为别人知道一些事情，我惹上麻烦了。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] , [ðɪs] ['sʌmwʌn] [els] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] . "
And actually , this someone else knows that I know about you . "
和 实际上 , 这 某人 别的 知道 那 我 知道 关于 你 . "

事实上，还有另一个人知道我知道你的事。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] . . . . "
" You mean you have to pay off . . . . "
" 你 意思是 你 有 到 支付 离开 . . . . "

"你的意思是说，你得还钱....."

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][əkˈsept][ə; eɪ][braɪb] .

She	**won't**	**accept**	**a**	**bribe**	**.**
她	惯于	接受	一个	贿赂	.

她不会接受贿赂。

[nɑːt] [ˈmʌni] , [nɑːt][pəˈzɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [ˈeniθɪŋ] .

Not	**money**	**,**	**not**	**position**	**,**	**not**	**anything**	**.**
不是	钱	,	不是	位置	,	不是	任何事物	.

不是金钱，不是地位，什么都不是。

[ʃiː; ʃi][ˈwɒnts][ˌem ˈiː][tuː; tə] . . . [tɜːrn][juː; jʊ][ɪn] .

She	**wants**	**me**	**to**	**.**	**.**	**.**	**turn**	**you**	**in**	**.**
她	想要	我	到	.	.	.	转动	你	在	.

她想让我……把你告发出去。

" [dɛrəns] [stɛərd][æt; ət] .

"	**Derrence**	**stared**	**at**	**Tzadi**	**.**
"	德伦斯	凝视	在	扎迪	.

德伦斯盯着扎迪。

" [ðen] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [ˈpɑːsəbli] [duː] ?

"	**Then**	**what**	**can**	**I**	**possibly**	**do**	**?**
"	然后	什么	能	我	可能	做	?

那我还能怎么办呢?

" [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Tzadi**	**dropped**	**his**	**eyes**	**.**
"	扎迪	掉落	他的	眼睛	.

扎迪垂下了眼帘。

" [duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	**Do**	**away**	**with**	**her**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	做	离开	和	她	,	"	他	低声说道	.

"除掉她,"他低声说道。

[ðeɪ] [sæt][ˈkwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [dɛrəns]

They	**sat**	**quietly**	**for**	**a**	**good**	**five**	**minutes**	**,**	**Tzadi**	**looking**	**at**	**the**	**table**	**,**	**Derrence**
他们	卫星	悄悄	为了	一个	好的	五	分钟	,	扎迪	寻找	在	这	桌子	,	德伦斯

[ˈsterɪŋ] [æt; ət] .

staring	**at**	**Tzadi**	**.**
凝视	在	扎迪	.

他们静静地坐了足足五分钟，Tzadi 看着桌子，Derrence 盯着 Tzadi。

[ðen] [dɛrəns] [sed] , " [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , ?

Then	**Derrence**	**said**	**,**	**"**	**What**	**does**	**she**	**know**	**about**	**you**	**,**	**Tzadi**	**?**
然后	德伦斯	说	,	"	什么	做	她	知道	关于	你	,	扎迪	?

然后德伦斯说："她对你了解多少，扎迪？"

[aɪ] [miːn] , [wɒts] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈriːz(ə)n][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] [kɪld] ?

I	**mean**	**,**	**what's**	**the**	**real**	**reason**	**you**	**want**	**her**	**killed**	**?**
我	意思是	,	是什么	这	真实的	原因	你	想	她	被杀	?

我的意思是，你真正想杀她的动机是什么?

[juːl] [ˈnevər] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [its] [dʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] .

You'll	**never**	**make**	**me**	**believe**	**it's**	**just**	**that**	**she**	**knows**	**you**	**know**	**about**	**me**	**.**
你会	绝不	制作	我	相信	它是	只是	那	她	知道	你	知道	关于	我	.

你永远也别想让我相信，仅仅是因为她知道你知道我的事。

[juːd] [ˈsɪmpli] [tɜːrn][ˌem ˈiː][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːbləm] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːlvd] !

You'd	**simply**	**turn**	**me**	**in**	**and**	**the**	**problem**	**would**	**be**	**solved**	**!**
你会	简单地	转动	我	在	和	这	问题	会	是	已解决	!

你只要举报我，问题就解决了!

" [lʊkt] [ʌp] .
" **Tzadi looked up .**
" 扎迪 看起来 向上 .

扎迪抬起头。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ðiː] [truːθ] .
" **I've told you the truth .**
" 我已经 讲述 你 这 真相 .

我已经告诉你实话了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][ɪn] .
I don't want to turn you in .
我 不 想 到 转动 你 在 .

我不想告发你。

[ʃiː; ʃi] [in'sists] [ðæt] [aɪ][duː] .
She insists that I do .
她 坚持 那 我 做 .

她坚持要我这么做。

[ʃiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ðæts] ['sev(ə)n] [deɪz] , [kaʊntɪŋ] [tə'deɪ] .
She's given me until next Monday — that's seven days , counting today .
她是 给定 我 直到 下一个 周一 — 那就是 七 天 , 计数 今天 .

她给了我到下周一的时间——也就是七天，从今天算起。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] 41st [flɔːr] .
I have an office on the 41st floor .
我 有 一个 办公室 在 这 41st 地面 .

我的办公室在41楼。

[aɪ] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['pɜːrsənəli] ; [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn]
I moved down to 36 to meet you , personally ; to decide whether I could turn
[juː; jʊ][ɪn] .
you in .
你 在 .

我搬到 36 号来亲自见你，决定是否可以举报你。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] .
And I can't .
和 我 不能 .

我不能。

" [dɛrəns] [læft] .
" **Derrence laughed .**
" 德伦斯 笑了 .

德伦斯笑了。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Tzadi nodded .
扎迪 点头 .

扎迪点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **I know it sounds ridiculous , but you represent something to me .**
" 我 知道 它 声音 荒谬的 , 但 你 代表 某物 到 我 .

我知道这听起来很荒谬，但你对我来说意义非凡。

['sʌmθɪŋ] [ju'niːk] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] . . . .
Something unique and important and . . . .
某物 独特的 和 重要的 和 . . . .

独特而重要的事物，而且.....

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[hiː; hi] [sed] , " [wiːl] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈdespərətli] [niːd] [ˈekstrə] [ˈmʌni] .
He said , " We'll forget the twenty a week , though I desperately need extra money .
他 说 , " 出色地 忘记 这 二十 一个 星期 , 尽管 我 绝望地 需要 额外的 钱 .
:
.

他说："虽然我非常需要额外的钱，但我们还是放弃每周二十块钱的计划吧。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrsi] [ˈeidriən] . . . . "
If you will do away with Mercy Adrians . . . . "
如果 你 将要 做 离开 和 怜悯 阿德里安 . . . . "

如果你要除掉梅西·阿德里安斯.....

" [ˈmɜːrsi] ?
" Mercy ?
" 怜悯 ?

"怜悯?

[maɪ] [ˈsekrəteri] ?
My secretary ?
我的 秘书 ?

我的秘书?

[ʃiː; ʃi] [inˈsists] [ðæt] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ˌem ˈiː] [ɪn] ? "
She insists that you turn me in ? "
她 坚持 那 你 转动 我 在 ? "

她坚持要你举报我?

" [jes] . [duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
" Yes . Do away with her
" 是的 . 做 离开 和 她

"是的。除掉她。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kənˈtɪnjuː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dʒɑːb] , [jʊr; jər] [laɪf] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and you can continue with your job , your life , as if nothing had happened .
和 你 能 继续 和 你的 工作 , 你的 生活 , 作为 如果 没有什么 有 发生 .

你可以继续你的工作、你的生活，就好像什么都没发生过一样。

[let] [hɜːr; hər] [lɪv; laɪv] . . . .
Let her live . . . .
让 她 居住 . . . .

让她活下去.....

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

[əˈgen] [dɛrəns] [læft] .
Again Derrence laughed .
再次 德伦斯 笑了 .

德伦斯又笑了。

" [juː; jʊ] [əˈsuːm] [maɪ][dʒɑːb] [miːnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ] [ðæt] [aɪˈd] [kɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	You	assume	my	job	means	enough	to	me	so	that	I'd	kill	for	it	?	"
"	你	认为	我的	工作	方法	足够的	到	我	所以	那	ID	杀	为了	它	?	"

"你以为我的工作对我来说重要到我会为了它杀人吗？"

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " ['wɪspəd] .

"	I	hope	so	,	"	Tzadi	whispered	.
"	我	希望	所以	,	"	扎迪	低声说道	.

"但愿如此，"扎迪低声说道。

" [aɪ] ['fɜːrvəntli] [hoʊp][soʊ] . "

"	I	fervently	hope	so	.	"
"	我	热切地	希望	所以	.	"

我衷心希望如此。

" [wel] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] , " [dɛrəns] [snæpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['weɪtər] .

"	Well	it	doesn't	,	"	Derrence	snapped	,	and	looked	around	for	the	waiter	.
"	出色地	它	不	,	"	德伦斯	啪啪	,	和	看起来	大约	为了	这	服务员	.

"才不是呢，"德伦斯厉声说道，然后四处寻找服务员。

[said] .

Tzadi	sighed	.
扎迪	叹了口气	.

扎迪叹了口气。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	Then	there's	nothing	more	to	be	said	.
"	然后	有	没有什么	更多的	到	是	说	.

"那就没什么好说的了。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [ʌn'tɪl][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

I	will	give	you	as	long	as	possible	—	until	next	Monday	.
我	将要	给	你	作为	长的	作为	可能的	—	直到	下一个	周一	.

我会尽可能给你时间——直到下周一。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['prɑːpər]['piːp(ə)l] . "

Then	I	shall	inform	the	proper	people	.	"
然后	我	将	通知	这	恰当的	人们	.	"

然后我会通知相关人员。

" [bɪg] [diːl] , " [dɛrəns] [sed] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['twɪstɪŋ] .

"	Big	deal	,	"	Derrence	said	,	his	heart	sinking	,	his	stomach	twisting	.
"	大的	交易	,	"	德伦斯	说	,	他的	心	下沉	,	他的	胃	扭曲	.

"没什么大不了的，"德伦斯说道，他的心沉了下去，胃里一阵翻腾。

" ['betər] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] . "

"	Better	out	of	work	than	in	the	electric	chair	.	"
"	更好的	出去	的	工作	比	在	这	电的	椅子	.	"

"与其坐电椅，不如失业。"

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] [sək'sesfəli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] . "

"	Oh	,	but	I	can	assure	you	of	successfully	escaping	detection	.	"
"	哦	,	但	我	能	保证	你	的	成功地	逃脱	检测	.	"

"哦，但我可以向你保证，我一定能成功躲过侦查。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] , " [dɛrəns] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['θɪnli] .

"	You	can	,	"	Derrence	said	,	smiling	thinly	.
"	你	能	,	"	德伦斯	说	,	微笑	薄薄的	.

"你可以的，"德伦斯说着，脸上露出一丝苦笑。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['weɪtɜ-z] [aɪ] .

He	caught	the	waiter's	eye	.
他	捕捉	这	服务员的	眼睛	.

他引起了服务员的注意。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "

"	And	how	can	you	do	that	?	"
"	和	如何	能	你	做	那	?	"

“你怎么能做到这一点？”

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

“我 ...

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] . "

I	can't	tell	you	.	"
我	不能	告诉	你	.	"

我不能告诉你。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ðə; ði][dʒɑːb] [jɔːr'self] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Why	don't	you	do	the	job	yourself	,	if	you're	so	sure	of	getting	away	with	it
为什么	不	你	做	这	工作	你自己	,	如果	你是	所以	当然	的	获得	离开	和	它

? "

?	"
?	"

既然你这么有把握能逃脱惩罚，为什么不自己动手呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [dʒʌst][nɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['endɪŋ] [laɪf] .

"	I	am	incapable	of	such	things	—	just	not	built	for	ending	life	.
"	我	是	无法	的	这样的	事物	—	只是	不是	建造	为了	结束	生活	.

“我无法做出这种事——我天生就不适合结束生命。”

" [ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] .

"	The	waiter	came	.
"	这	服务员	来了	.

服务员来了。

[dɛrəns] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] .

Derrence	asked	for	the	bill	.
德伦斯	问	为了	这	账单	.

德伦斯索要了账单。

[ðə; ði] ['weɪtər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪts] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['eniθɪŋ]

The	waiter	glanced	at	the	plates	half	full	of	food	and	asked	if	anything
这	服务员	瞥了一眼	在	这	盘子	一半	满的	的	食物	和	问	如果	任何事物

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

服务员瞥了一眼盘子里只剩一半的食物，问客人是否有什么问题。

[dɛrəns] [sed] [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Derrence	said	no	,	they	were	merely	in	a	hurry	.
德伦斯	说	不	,	他们	是	仅仅	在	一个	匆忙	.

德伦斯说不，他们只是赶时间。

[ðə; ði] ['weɪtər] [sed] , " [bʌt; bət] , [sɜːr] ,

The	waiter	said	,	"	But	,	sir	,
这	服务员	说	,	"	但	,	先生	,

服务员说：“但是，先生，

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [ɪf] ,

the	management	would	be	willing	to	give	you	credit	for	a	meal	if	,
这	管理	会	是	愿意的	到	给	你	信用	为了	一个	一顿饭	如果	,

如果符合以下条件，管理层愿意给你餐费抵扣：

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [fuːd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] . . . .

indeed	,	the	food	were	not	absolutely	.	.	.	.
的确	,	这	食物	是	不是	绝对地	.	.	.	.

确实，食物并不完全.....

" [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp] [ðɪs] [θi'ætrɪk(ə)l] ['nɑːnsens] ?

"	Tzadi	said	,	"	Will	you	stop	this	theatrical	nonsense	?
"	扎迪	说	,	"	将要	你	停止	这	戏剧	废话	?

扎迪说："你能不能别再演这种滑稽的戏了？"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ɔːdiəns] [left][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	know	there's	no	audience	left	to	appreciate	it	?
不	你	知道	有	不	观众	左边	到	欣赏	它	?

难道你不知道现在已经没有人会欣赏它了吗?

" [ðə; ði]['weɪtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	waiter	looked	at	him	.
"	这	服务员	看起来	在	他	.

服务员看了他一眼。

" ['truːli] , [sɜːr] ?

"	Truly	,	sir	?
"	真的	,	先生	?

"真的吗，先生？"

" ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] [sed] , " [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] .

"	Tzadi	hesitated	;	then	said	,	"	Except	for	one	.
"	扎迪	犹豫了一下	;	然后	说	,	"	除了	为了	一	.

扎迪犹豫了一下，然后说："除了一个。"

[dʒʌst][wʌn] .

Just	one	.
只是	一	.

只有一个。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [sens] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl]

And	does	it	make	sense	to	expect	that	one	to	come	to	this	place	of	all
和	做	它	制作	感觉	到	预计	那	一	到	来	到	这	地方	的	全部

[ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

the	places	in	the	world	?
这	地方	在	这	世界	?

难道指望一个人会来这个地方，而不是世界上的其他地方，是合理的吗?

" [ðə; ði] ['weɪtɚz] [feɪs] [wʌz; wəz][grɪm] .

"	The	waiter's	face	was	grim	.
"	这	服务员的	脸	曾是	严峻	.

服务员的脸色很严肃。

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

"我 ...

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l]['kɑːnsept] , [sɜːr] .

I	find	it	a	very	painful	concept	,	sir	.
我	寻找	它	一个	非常	痛苦	概念	,	先生	.

先生，我觉得这个想法非常令人痛苦。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ]['lɑːdʒɪk(ə)l][goʊl] , [ænd; ənd]
I know it was bound to happen , that it was the logical goal , and
我 知道 它 曾是 边界 到 发生 , 那 它 曾是 这 逻辑 目标 , 和
[stɪl] . . . . "
still . . . . "
仍然 . . . . "

我知道这迟早会发生，这是合乎逻辑的结果，但是……

" [jes] , " [sed] .
" Yes , " Tzadi said .
" 是的 , " 扎迪 说 .

"是的，"扎迪说。

" [naʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðiˌ] [bɪl] .
" Now please give us the bill .
" 现在 请 给 我们 这 账单 .

"现在请把账单给我们。"

" [ðə; ðiˌ]['weɪtər] [roʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ðiˌ] [ʃiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pæd] .
" The waiter wrote quickly and tore the sheet from his pad .
" 这 服务员 写道 迅速地 和 撕裂 这 床单 从 他的 软垫 .

服务员迅速地写完，然后从记事本上撕下了那张纸。

[hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wʌn] , [sɜːr] . . . [ɪz][hiː; hi] [prə'tektɪd] ? "
He said , " That one , sir . . . is he protected ? "
他 说 , " 那 一 , 先生 . . . 是 他 受保护 ? "

他说："先生，那个人……他受到保护吗？"

" [noʊ] , " [sed] .
" No , " Tzadi said .
" 不 , " 扎迪 说 .

"不，"扎迪说。

" [ðə; ðiˌ][mə'dʒɔːrəti] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] . "
" The majority say he must go . "
" 这 多数 说 他 必须 去 . "

"大多数人认为他必须下台。"

" [wel] , [ðeɪ] ['ʃʊrli] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] .
" Well , they surely know what is best .
" 出色地 , 他们 一定 知道 什么 是 最好的 .

"嗯，他们肯定知道什么是最好的。"

[bʌt; bət][aɪ] . . . .
But I . . . .
但 我 . . . .

但我……

" [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" He sighed and walked away .
" 他 叹了口气 和 步行 离开 .

他叹了口气，走开了。

" [aɪ] [tuː] , " ['mɜːmɜd] .
" I too , " Tzadi murmured .
" 我 也 , " 扎迪 低声说道 .

"我也是，"扎迪低声说道。

" [aɪ] [tuː] . "
" I too . "
" 我 也 . "

"我也是。"

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [əˈbaʊt] ?
" What was that all about ?
" 什么 曾是 那 全部 关于 ?

那到底是怎么回事?

" [dɛrəns] [æskt] .
" Derrence asked .
" 德伦斯 问 .

德伦斯问道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑːbləm] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
He was preoccupied with his own problem , but had heard enough to
他 曾是 心事重重 和 他的 自己的 问题 , 但 有 听到 足够的 到
[biː; bi] [ˈpʌz(ə)ld] .
be puzzled .
是 困惑 .

他当时正忙于自己的问题，但听到的事情也让他感到困惑。

" [juː; jʊ] [tuː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [ˈmɪstəri] [ˈmuːvi] ; [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd]
" You two sounded like a bad mystery movie ; members of the underground
" 你 二 听起来 喜欢 一个 坏的 神秘 电影 ; 成员 的 这 地下
[ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ˈenəmi] [ˈterətɔːri] . "
meeting in enemy territory . "
会议 在 敌人 领土 . "

"你们俩听起来就像一部糟糕的悬疑电影；地下组织成员在敌占区会面。"

" [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] .
" Something like that , " Tzadi said .
" 某物 喜欢 那 , " 扎迪 说 .

"差不多是这样，"扎迪说。

" [wʌn] [wʌt] ?
" One what ?
" 一 什么 ?

"一个什么？"

" [dɛrəns] [æskt] .
" Derrence asked .
" 德伦斯 问 .

德伦斯问道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] .
" You said there was only one .
" 你 说 那里 曾是 仅有的 一 .

你说只有一个。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ˈɔːfərɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈkredɪt] [ɑːn] [æn; ən]
And what did he have to do with a waiter offering us credit on an
和 什么 做过 他 有 到 做 和 一个 服务员 提供 我们 信用 在 一个
[ʌnˈfɪnɪʃt] [miːl] ?
unfinished meal ?
未完成 一顿饭 ?

服务员提出给我们未吃完的餐点退款，这跟他有什么关系?

[ænd; ənd] [waɪ] . . . . "
And why . . . . "
和 为什么 . . . . "

为什么呢....."

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈræðər] [streɪndʒ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔːrdər] , " [sed] ,
" We are members of a rather strange religious order , " Tzadi said ,
" 我们 是 成员 的 一个 相当 奇怪的 宗教 命令 , " 扎迪 说 ,

"我们是一个相当奇特的宗教团体的成员，"扎迪说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dɛrəns] [wɪð; wɪθ] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [ɪn'tensəti] .
looking **at** **Derrence** **with** **unblinking** **intensity** **.**
寻找 在 德伦斯 和 一眨不眨 强度 .

目光炯炯地盯着德伦斯。

" [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rʃɪp] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ə'baʊt][ɪk'stɪŋkt] .
" **The** **objects** **of** **our** **worship** **are** **just** **about** **extinct** **.**
" 这 对象 的 我们的 崇拜 是 只是 关于 灭绝 .

“我们所崇拜的对象几乎已经灭绝了。”

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌn] .
Except **for** **one** **.**
除了 为了 一 .

只有一个例外。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] ['weɪtər] [æz; əz] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['rɪtʃuəl] . . .
I **recognized** **this** **waiter** **as** **practicing** **a** **certain** **ritual** **. . .**
我 认可 这 服务员 作为 练习 一个 肯定 仪式 . . .

我认出这位服务员在进行某种仪式……

[wel] , [sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wi:; wi][hæv; həv][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][gɔdz] . "
well **,** **suffice** **it** **to** **say** **I** **told** **him** **we** **have** **run** **out** **of** **gods** **.** **"**
出色地 , 足够了 它 到 说 我 讲述 他 我们 有 跑步 出去 的 神 . "

总之，我告诉他，我们已经没有神灵了。

" [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌn] ? "
" **Except** **for** **one** **?** **"**
" 除了 为了 一 ? "

“除了一个以外？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[wʌn] .
One **.**
一 .

一。

[dʒʌst][wʌn] .
Just **one** **.**
只是 一 .

只有一个。

[ænd; ənd] [su:n] [ðæt] [wʌn] . . . . "
And **soon** **that** **one** **. . . .** **"**
和 很快 那 一 . . . . "

很快，那个人……

" [wʌn] [wʌt] ?
" **One** **what** **?**
" 一 什么 ?

“一个什么？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ? "
Is **it** **an** **animal** **?** **"**
是 它 一个 动物 ? "

它是动物吗?

" [jes] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] . "
" **Yes** **,** **an** **animal** **.** **"**
" 是的 , 一个 动物 . "

“是的，一只动物。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪkˈspekt][æn; ən]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ? "
" **How could he expect an animal to come to a restaurant ? "**
" 如何 可以 他 预计 一个 动物 到 来 到 一个 餐厅 ? "

他怎么会指望动物来餐厅吃饭呢?

" [æz; əz][mæn][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] . "
" **As man is an animal . "**
" 作为 男人 是 一个 动物 . "

“人也是动物。”

" [ðen] [its] [ə; eɪ][mæn] ? "
" **Then it's a man ? "**
" 然后 它是 一个 男人 ? "

“那他是个男人？”

" [jes] , [ə; eɪ][mæn] . "
" **Yes , a man . "**
" 是的 , 一个 男人 . "

“是的，一个男人。”

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] !
" **To hell with this !**
" 到 地狱 和 这 !

“去他妈的！”

" [dɛrəns] [sed] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Derrence said , getting to his feet .**
" 德伦斯 说 , 获得 到 他的 脚 .

德伦斯站起身来说道。

" [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
" **You're playing with me !**
" 你是 玩耍 和 我 !

“你是在跟我开玩笑！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] . . . .
I don't know why , but you're . . . .
我 不 知道 为什么 , 但 你是 . . . .

我不知道为什么，但你.....

" [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['stændɪŋ] .
" **Tzadi was also standing .**
" 扎迪 曾是 还 常设 .

“Tzadi 也站着。”

" [pliːz] [duː][nɑːt] [ʃaʊt] , ['dɜ˞ː] .
" **Please do not shout , Der .**
" 请 做 不是 喊 , 德尔 .

“请不要大声喊叫，德尔。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **His eyes darted around the room .**
" 他的 眼睛 飞镖 大约 这 房间 .

他的目光在房间里四处扫视。

" [noʊ][wʌn] [hɪr] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] .
" **No one here is shouting .**
" 不 一 这里 是 喊叫 .

这里没有人大声喧哗。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] . "
You will be noted . "
你 将要 是 著名的 . "

你会被记下来。

" ['noʊtɪd] ?
" **Noted** ?
" 著名的 ?

"著名的?

" [dɛrəns] [snɔːtid] .
" **Derrence** **snorted** .
" 德伦斯 哼了一声 .

德伦斯哼了一声。

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] [dəunt][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] !
" **Why** **the** **hell** **don't** **you** **learn** **to** **speak** **English** **!**
" 为什么 这 地狱 不 你 学习 到 说话 英语 !

你为什么不学英语!

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ,
You **may** **have** **me** **in** **the** **palm** **of** **your** **hand** **,**
你 可能 有 我 在 这 棕榈 的 你的 手 ,

你或许已经将我玩弄于股掌之间,

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [spiːk] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk]['dʒuːniər] [greɪd] ! "
but **you** **don't** **speak** **well** **enough** **to** **be** **a** **clerk** **junior** **grade** **!** **"**
但 你 不 说话 出色地 足够的 到 是 一个 职员 初级 年级 ! "

但你的口语不够好，连初级文员都当不了!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **You** **are** **right** .
" 你 是 正确的 .

"你是对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [aɪ] [niːd] ['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .
It **is** **one** **of** **the** **reasons** **I** **need** **mental** **improvement** **.**
它 是 一 的 这 原因 我 需要 精神的 改进 .

这是我需要提升心理素质的原因之一。

" [dɛrəns] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .
" **Derrence** **reached** **for** **his** **wallet** **.**
" 德伦斯 达到 为了 他的 钱包 .

德伦斯伸手去拿钱包。

[sed] , " [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['dɝː] , [pliːz] .
Tzadi **said** **,** **"** **Allow** **me** **,** **Der** **,** **please** **.**
扎迪 说 , " 允许 我 , 德尔 , 请 .

扎迪说："德尔，请允许我这么做。"

[aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][ˌʌp'set][juː; jʊ][ænd; ənd] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [lʌntʃ] .
I **feel** **I** **have** **upset** **you** **and** **caused** **you** **to** **have** **a** **bad** **lunch** **.**
我 感觉 我 有 沮丧的 你 和 导致 你 到 有 一个 坏的 午餐 .

我觉得我惹你生气了，害你午饭吃得不开心。

" [dɛrəns] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðæt] .
" **Derrence** **had** **to** **laugh** **at** **that** **.**
" 德伦斯 有 到 笑 在 那 .

德伦斯听了这话忍不住笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [fɪr] [wʌz; wəz]
He **was** **confused** **,** **and** **through** **the** **confusion** **a** **strange** **new** **fear** **was**
他 曾是 使困惑 , 和 通过 这 困惑 一个 奇怪的 新的 害怕 曾是
['groʊɪŋ] ,
growing **,**
生长 ,

他感到困惑，而在这困惑之中，一种奇怪的新恐惧正在滋生。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

but	still	he	had	to	laugh	.
但	仍然	他	有	到	笑	.

但他还是忍不住笑了。

" [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['maɪldli] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	To	put	it	mildly	,	"	he	said	,	and	walked	away	.
"	到	放	它	轻微地	,	"	他	说	,	和	步行	离开	.

“说得委婉点，”他说，然后走开了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

He	returned	to	the	office	without	waiting	for	Tzadi	.
他	返回	到	这	办公室	没有	等待	为了	扎迪	.

他没有等Tzadi就返回了办公室。

['mɜːrsi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][desk] , ['taɪpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meməuz] .

Mercy	was	at	her	desk	,	typing	one	of	his	memos	.
怜悯	曾是	在	她	桌子	,	打字	一	的	他的	备忘录	.

梅西当时正在办公桌前，打字打他的一份备忘录。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .

She	glanced	up	and	smiled	.
她	瞥了一眼	向上	和	微笑	.

她抬起头，笑了笑。

" [naɪs] [lʌntʃ] , ['mɪstər] . ['keɪl] ?

"	Nice	lunch	,	Mr	.	Cale	?
"	好的	午餐	,	先生	.	凯尔	?

“午餐吃得愉快吗，凯尔先生？”

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [lʊkt] [hɑːrd] .

He	looked	at	her	;	looked	hard	.
他	看起来	在	她	;	看起来	难的	.

他看着她，目光锐利。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [aɪz] ['pʌz(ə)ld] .

"	She	met	his	gaze	,	eyes	puzzled	.
"	她	遇见	他的	目光	,	眼睛	困惑	.

她迎上他的目光，眼神充满疑惑。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ɑːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɑːnt][hɜːr; hər] [ded] ?

What	in	the	world	could	she	have	on	Tzadi	to	make	him	want	her	dead	?
什么	在	这	世界	可以	她	有	在	扎迪	到	制作	他	想	她	死的	?

她究竟掌握了Tzadi的什么把柄，让他想要她的命?

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [lʌntʃ] , [tuː] , ['mɜːrsi] .

"	An	interesting	lunch	,	too	,	Mercy	.
"	一个	有趣的	午餐	,	也	,	怜悯	.

“午餐也很有意思，Mercy。”

[aɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [frend] , ['edwɪn] .

I	ate	with	your	old	friend	,	Edwin	Tzadi	.
我	吃	和	你的	老的	朋友	,	埃德温	扎迪	.

我和你的老朋友埃德温·扎迪一起吃了饭。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **She** **dropped** **her** **eyes** **.**
" 她 掉落 她 眼睛 .

她垂下了眼帘。

" [maɪ][oʊld] [frend] ?
" **My** **old** **friend** **?**
" 我的 老的 朋友 ?

我的老朋友?

[aɪ][met][hɪm; ɪm][tə'deɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , ['mɪstər] . ['keɪl] .
I **met** **him** **today** **,** **as** **you** **did** **,** **Mr** **.** **Cale** **.**
我 遇见 他 今天 , 作为 你 做过 , 先生 . 凯尔 .

今天我也见到了他，就像您一样，凯尔先生。

[dɪd][hiː; hi] . . . [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['dɪfrənt] ? "
Did **he** **.** **.** **.** **did** **he** **say** **different** **?** **"**
做过 他 . . . 做过 他 说 不同的 ? "

他……他有没有说过别的话?

" [jes] , [hiː; hi] [sed] ['dɪfrənt] .
" **Yes** **,** **he** **said** **different** **.**
" 是的 , 他 说 不同的 .

“是的，他说的不一样。”

" [hɜːr; hər] [hed] [steɪd] [daʊn] .
" **Her** **head** **stayed** **down** **.**
" 她 头 入住 向下 .

她一直低着头。

" [wʌt] . . .
" **What** **.** **.** **.**
" 什么 . . .

“什么 ...

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
what **did** **he** **say** **?** **"**
什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

36楼的神(The god on the 36th floor)

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][maɪ] ['enəmi] .

"	He	said	you	were	his	enemy	,	and	my	enemy	.
"	他	说	你	是	他的	敌人	,	和	我的	敌人	.

他说你是他的敌人，也是我的敌人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	And	he	knew	this	was	wrong	.
"	和	他	知道	这	曾是	错误的	.

他知道这样做是错的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l]['kloʊzər][baɪ]

He	was	warning	her	,	bringing	the	moment	of	his	dismissal	closer	by
他	曾是	警告	她	,	带来	这	片刻	的	他的	解雇	更近	经过

['sev(ə)n] [deɪz] .

seven	days	.
七	天	.

他是在警告她，让他的解雇日期提前七天到来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

And	then	he	understood	why	he	was	doing	this	.
和	然后	他	理解	为什么	他	曾是	正在做	这	.

然后他明白了自己为什么要这样做。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt]['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['kɪlɪŋ] ['mɜːrsi] ['eidriən] .

He	didn't	want	seven	days	in	which	to	consider	killing	Mercy	Adrians	.
他	没有	想	七	天	在	哪个	到	考虑	杀	怜悯	阿德里安	.

他不想花七天时间来考虑是否要杀死梅西·阿德里安斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

He	was	afraid	of	all	that	time	.
他	曾是	害怕的	的	全部	那	时间	.

他一直都很害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] [dʒɑːb] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ]

He	was	afraid	he	would	learn	that	this	job	meant	more	to	him	than	a
他	曾是	害怕的	他	会	学习	那	这	工作	意思是	更多的	到	他	比	一个

[jʌŋ] ['gɜ˞ːlz][laɪf] .

young	girl's	life	.
年轻的	女孩们	生活	.

他害怕自己会发现，这份工作对他来说比一个年轻女孩的生命更重要。

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː] [tɜːrnd] [ɪn] .

"	He	said	you	wanted	me	turned	in	.
"	他	说	你	通缉	我	转向	在	.

他说你想把我举报出去。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn][ˌem 'iː][ɪn] , [juː; jʊ] [wʊd] .

He	said	that	if	he	didn't	turn	me	in	,	you	would	.
他	说	那	如果	他	没有	转动	我	在	,	你	会	.

他说，如果他不告发我，你会告发我。

" [hɜːr; hər] [hed] [keɪm] [ʌp] , ['sloʊli] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] .

"	Her	head	came	up	,	slowly	,	until	she	was	looking	at	her	typewriter	.
"	她	头	来了	向上	,	缓慢地	,	直到	她	曾是	寻找	在	她	打字机	.

"她缓缓抬起头，直到看着她的打字机。"

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [taɪp] .

She	began	to	type	.
她	开始	到	类型	.

她开始打字。

[hi:; hi] [sed] , " [stɑ:p] [ðæt] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'i:] .

He	said	,	"	Stop	that	and	answer	me	.
他	说	,	"	停止	那	和	回答	我	.

他说："住手，回答我。"

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['taɪpɪŋ] .

"	She	continued	typing	.
"	她	持续	打字	.

她继续打字。

['mɪstər] . [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Tzadi	came	up	behind	them	,	and	passed	them	.
先生	.	扎迪	来了	向上	在后面	他们	,	和	通过了	他们	.

扎迪先生从他们身后跟上来，超过了他们。

[hi:; hi] [sed] , " [hə'loʊ] , ['mɜ:rsi] , ['dɝ:] .

He	said	,	"	Hello	,	Mercy	,	Der	.
他	说	,	"	你好	,	怜悯	,	德尔	.

他说："你好，Mercy，Der。

" ['ni:ðər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	Neither	answered	him	.
"	两者都不	回答	他	.

两人都没有回答他。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	stopped	and	looked	at	them	.
他	停止	和	看起来	在	他们	.

他停下来看着他们。

['mɜ:rsi] [kept] ['taɪpɪŋ] .

Mercy	kept	typing	.
怜悯	保留	打字	.

梅西继续打字。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [si:] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['erər] , ['dɝ:] .

He	said	,	"	I	see	you've	made	a	serious	error	,	Der	.
他	说	,	"	我	看	你已经	制成	一个	严肃的	错误	,	德尔	.

他说："看来你犯了一个严重的错误，德尔。"

" [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] , ['sædli] .

"	He	said	it	softly	,	sadly	.
"	他	说	它	轻轻	,	令人遗憾的是	.

他轻声说道，语气悲伤。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] [hɔ:l] .

He	continued	on	up	the	hall	.
他	持续	在	向上	这	大厅	.

他继续沿着走廊往前走。

[dɛrəns] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

Derrence	watched	him	.
德伦斯	观看	他	.

德伦斯看着他。

[sed] [hə'loʊ][tu:; tə] ['evriwʌn] [hi:; hi] [pæst] .

Tzadi	said	hello	to	everyone	he	passed	.
扎迪	说	你好	到	每个人	他	通过了	.

扎迪向他遇到的每个人问好。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .

He	called	them	by	name	.
他	称为	他们	经过	姓名	.

他叫出了他们的名字。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .

They	called	him	by	name	.
他们	称为	他	经过	姓名	.

他们叫出了他的名字。

[hiː; hi] [nuː] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] .

He	knew	everyone	and	everyone	knew	him	.
他	知道	每个人	和	每个人	知道	他	.

他认识所有人，所有人也都认识他。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz][strɔːŋgər] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][streɪndʒ] [nuː] [fɪr] .

The	confusion	was	stronger	,	and	so	was	the	strange	new	fear	.
这	困惑	曾是	更强	,	和	所以	曾是	这	奇怪的	新的	害怕	.

困惑感更加强烈，一种奇怪的新恐惧感也随之而来。

['evriwʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] !

Everyone	was	a	spy	!
每个人	曾是	一个	间谍	!

人人都是间谍!

['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ði] 36th [flɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][wɪð; wɪθ] !

Everyone	on	the	36th	floor	was	in	with	Tzadi	!
每个人	在	这	36th	地面	曾是	在	和	扎迪	!

36楼的所有人都和Tzadi在一起!

[ænd; ənd] [jet] , ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] .

And	yet	,	Tzadi	wanted	him	to	stay	on	.
和	然而	,	扎迪	通缉	他	到	停留	在	.

然而，扎迪希望他留下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɜːrsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm]['faɪərd] .

It	was	Mercy	,	and	the	others	,	who	wanted	him	fired	.
它	曾是	怜悯	,	和	这	其他的	,	WHO	通缉	他	被解雇	.

是梅西和其他人想让他被解雇。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] ['evriwʌn] [els] . . . .

Yet	how	could	everyone	else	.	.	.	.
然而	如何	可以	每个人	别的	.	.	.	.

然而，其他人又怎么能.....

[hiː; hi] ['trembld] .

He	trembled	.
他	颤抖	.

他浑身颤抖。

[hiː; hi] [bækt] [frʌm; frəm]['mɜːrsi] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	backed	from	Mercy	,	staring	at	her	.
他	支持的	从	怜悯	,	凝视	在	她	.

他后退一步，盯着梅西看。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['taɪpɪŋ] .

She	kept	typing	.
她	保留	打字	.

她继续打字。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

He	turned	and	entered	his	office	.
他	转向	和	进入	他的	办公室	.

他转身走进办公室。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**closed**	**the**	**door**	**,**	**and**	**wished**	**he**	**could**	**lock**	**it**	**.**
他	关闭	这	门	,	和	希望	他	可以	锁	它	.

他关上门，真希望自己能把它锁上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪmˈself] [ˈseɪɪŋ] , " [dɪr] [gɑːd] , [dɪr] [gɑːd] , [dɪr] [gɑːd] .

He	**heard**	**himself**	**saying**	**,**	**"**	**Dear**	**God**	**,**	**dear**	**God**	**,**	**dear**	**God**	**.**
他	听到	他自己	说	,	"	亲爱的	上帝	,	亲爱的	上帝	,	亲爱的	上帝	.

他听到自己说："亲爱的上帝，亲爱的上帝，亲爱的上帝。"

" [hiː; hi] [sæt] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] .

"	**He**	**sat**	**behind**	**his**	**desk**	**.**
"	他	卫星	在后面	他的	桌子	.

他坐在办公桌后面。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

Then	**he**	**got**	**up**	**and**	**went**	**to**	**the**	**window**	**.**
然后	他	得到	向上	和	去	到	这	窗户	.

然后他起身走到窗边。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [striːt] [fɑːr] [bɪˈloʊ] .

He	**looked**	**down**	**to**	**the**	**busy**	**street**	**far**	**below**	**.**
他	看起来	向下	到	这	忙碌的	街道	远的	以下	.

他向下望去，看到下方熙熙攘攘的街道。

[kɑːrz] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] ; [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Cars	**and**	**people**	**;**	**millions**	**of**	**them**	**.**
汽车	和	人们	;	百万	的	他们	.

汽车和行人；数以百万计的人。

[laɪf] , [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈnɔːrməli] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] .

Life	**,**	**going**	**on**	**normally**	**,**	**as**	**it**	**always**	**had**	**.**
生活	,	去	在	通常情况下	,	作为	它	总是	有	.

生活一切如常，一如既往。

[waɪ] [ðen] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] ?

Why	**then**	**this**	**feeling**	**of**	**being**	**alone**	**?**
为什么	然后	这	感觉	的	存在	独自的	?

那么，这种孤独感究竟从何而来?

[waɪ] [ðen] [ðɪs] [ˈgroʊɪŋ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈtoʊt(ə)l] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ?

Why	**then**	**this**	**growing**	**horror**	**of**	**total**	**isolation**	**?**
为什么	然后	这	生长	恐怖	的	全部的	隔离	?

那么，人们为何越来越害怕完全与世隔绝呢?

" [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [wʌn] , " [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪtər] ,

"	**Except**	**for**	**one**	**,**	**"**	**Tzadi**	**had**	**said**	**to**	**the**	**waiter**	**,**
"	除了	为了	一	,	"	扎迪	有	说	到	这	服务员	,

"除了一个以外，"扎迪对服务员说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweɪtɚz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [sæd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] [əˈweɪ] .

and	**the**	**waiter's**	**face**	**had**	**grown**	**sad**	**and**	**he**	**had**	**moved**	**away**	**.**
和	这	服务员的	脸	有	生长	伤心	和	他	有	已搬	离开	.

服务员的脸色变得悲伤起来，他走开了。

[æz; əz] [sæd] [æz; əz] - [feɪs] [wen] [ˈhiːd] [lʊkt] [æt; ət] [dɛrəns] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] .

As	**sad**	**as**	**Tzadi's**	**face**	**when**	**he'd**	**looked**	**at**	**Derrence**	**in**	**the**	**hall**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**.**
作为	伤心	作为	-	脸	什么时候	他会	看起来	在	德伦斯	在	这	大厅	一个	很少	分钟	前	.

就像几分钟前 Tzadi 在大厅里看着 Derrence 时脸上的悲伤表情一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

And	the	one	was	an	animal	.
和	这	一	曾是	一个	动物	.

其中一只还是动物。

[ænd; ənd][mæn][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

And	man	was	an	animal	.
和	男人	曾是	一个	动物	.

而人原本是动物。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

And	he	was	a	man	.
和	他	曾是	一个	男人	.

他是个男人。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

He	shook	his	head	and	put	his	trembling	hands	together	and	said	,	"	What	is	this	?
他	摇晃	他的	头	和	放	他的	发抖	双手	一起	和	说	,	"	什么	是	这	?

他摇了摇头，双手颤抖地合在一起，说道："这是什么？"

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər] [dʒɑ:b] , ['græntɪd] .

You're	going	to	lose	your	job	,	granted	.
你是	去	到	失去	你的	工作	,	的确	.

你肯定会丢掉工作。

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər] [maɪnd] [tu:] ?

Is	that	any	reason	to	lose	your	mind	too	?
是	那	任何	原因	到	失去	你的	头脑	也	?

难道这就是你失去理智的理由吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['weɪtər] [ɑ:r; ər] [rɪ'lɪdʒəs] [nʌts] .

Tzadi	and	that	waiter	are	religious	nuts	.
扎迪	和	那	服务员	是	宗教	坚果	.

Tzadi 和那个服务员都是宗教狂热分子。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmbəlɪzəm][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ɔ:l][ðer; ðər][oʊn] .

They	have	a	symbolism	and	language	all	their	own	.
他们	有	一个	象征意义	和	语言	全部	他们的	自己的	.

它们拥有自己独特的象征意义和语言。

[bɪ'saɪdz] . . . .

Besides	.	.	.	.
除了	.	.	.	.

除了....

" [hɪr] [hi:; hi] [læft] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ,

"	Here	he	laughed	,	because	the	fear	was	coming	out	into	the	open	,
"	这里	他	笑了	,	因为	这	害怕	曾是	未来	出去	进入	这	打开	,

"他笑了，因为恐惧终于暴露出来了。"

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] .

and	as	soon	as	it	did	it	was	revealed	as	ridiculous	.
和	作为	很快	作为	它	做过	它	曾是	揭晓	作为	荒谬的	.

而它刚一实施就被证明是荒谬的。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

"除了，

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]

how	can	you	be	the	last	man	on	earth	if	Tzadi	and	all	the	others	are
如何	能	你	是	这	最后的	男人	在	地球	如果	扎迪	和	全部	这	其他的	是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

如果扎迪和其他人都在这里，你怎么可能是地球上最后一个人呢?

[raɪt] [hɪr] [ɪn] ['tʃestər] ['kemɪk(ə)l] ?

right	here	in	Chester	Chemical	?
正确的	这里	在	切斯特	化学	?

就在切斯特化学公司这里?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪljənz] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ?

And	the	waiter	and	all	the	millions	down	there	in	the	streets	?
和	这	服务员	和	全部	这	百万	向下	那里	在	这	街道	?

还有那个服务员，以及街上所有数百万的民众?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪljənz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

And	the	other	millions	in	the	other	cities	and	countries	of	the	world	?
和	这	其他	百万	在	这	其他	城市	和	国家	的	这	世界	?

那么世界其他城市和国家的数百万人口呢?

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] .

"	He	sat	down	.
"	他	卫星	向下	.

他坐了下来。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [waɪp] [swet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

He	used	his	handkerchief	to	wipe	sweat	from	his	face	and	neck	.
他	用过的	他的	手帕	到	擦拭	汗	从	他的	脸	和	脖子	.

他用手帕擦了擦脸和脖子上的汗。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [hɪz; ɪz] ['buːmɪŋ] , ['kɑːnfɪdənt] [læf] .

He	laughed	,	and	it	was	almost	his	booming	,	confident	laugh	.
他	笑了	,	和	它	曾是	几乎	他的	蓬勃发展	,	自信的	笑	.

他笑了，那几乎是他标志性的、洪亮而自信的笑声。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [in'heild] ['diːpli] .

He	lit	a	cigarette	and	inhaled	deeply	.
他	点燃	一个	卷烟	和	吸入	深	.

他点燃一支香烟，深深地吸了一口。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ə'gen] .

And	then	he	began	to	tremble	again	.
和	然后	他	开始	到	颤抖	再次	.

然后他又开始颤抖起来。

[ə'genst] [ɔːl] ['lɑːdʒɪk] , [ɔːl] ['riːzənɪŋ] , [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['toʊtəli] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'tɜːrnd] .

Against	all	logic	,	all	reasoning	,	the	horror	of	being	totally	alone	in	the	world	returned	.
反对	全部	逻辑	,	全部	推理	,	这	恐怖	的	存在	完全	独自的	在	这	世界	返回	.

违背所有逻辑和理性，那种彻底孤独于世的恐惧感再次袭来。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	got	up	and	went	to	the	door	.
他	得到	向上	和	去	到	这	门	.

他起身走向门口。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [nɑːb] .

He	put	his	hand	on	the	knob	.
他	放	他的	手	在	这	旋钮	.

他把手放在了门把手上。

[noʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] !

No	,	he	couldn't	open	it	!
不	,	他	不能	打开	它	!

不，他打不开！

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krækt] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [saʊnd] .

It	was	a	cracked	and	shattered	sound	.
它	曾是	一个	裂纹	和	破碎	声音	.

那是一种破碎噼啪作响的声音。

[hiː; hi] [sed] , " ['lɪs(ə)n] .

He	said	,	"	Listen	.
他	说	,	"	听	.

他说："听着。"

[aʊt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['taɪpɪst] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪvz] .

Out	there	are	the	typists	and	writers	and	executives	.
出去	那里	是	这	打字员	和	作家	和	高管	.

外面有打字员、作家和高管。

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Just	listen	to	them	.
只是	听	到	他们	.

听听他们怎么说。

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] . . . .

Just	listen	to	the	noise	.	.	.	.
只是	听	到	这	噪音	.	.	.	.

仔细听听这声音.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [slɪd] ['ʌpwərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [skriːm] .

"	His	voice	slid	upward	in	a	strangled	scream	.
"	他的	嗓音	滑行	向上	在	一个	被勒死	尖叫	.

他的声音嘶哑着，向上滑去，发出了一声压抑的尖叫。

[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [nɔɪz] .

He	heard	no	noise	.
他	听到	不	噪音	.

他没有听到任何声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[tuː] - ['twenti] .

Two	-	twenty	.
二	-	二十	.

二点二十分。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɔɪz] !

There	had	to	be	noise	!
那里	有	到	是	噪音	!

必须要有噪音！

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	put	his	ear	to	the	door	.
他	放	他的	耳朵	到	这	门	.

他把耳朵贴在门上。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

Not	a	sound	of	any	sort	.
不是	一个	声音	的	任何	种类	.

没有一丝声音。

[hiː; hi] [bækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , [bəuθ] [hændz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	backed	from	the	door	,	both	hands	over	his	mouth	.
他	支持的	从	这	门	,	两个都	双手	超过	他的	嘴	.

他从门口退开，双手捂住嘴。

[hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [desk] .

He	bumped	into	his	desk	.
他	撞	进入	他的	桌子	.

他撞到了桌子。

[hɪz; ɪz] [foʊn] [ræŋ] .

His	phone	rang	.
他的	电话	响铃	.

他的手机响了。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

He	listened	to	it	.
他	听着	到	它	.

他听了。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] , [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] 36th [flɔːr] .

It	rang	and	rang	,	the	only	sound	on	the	36th	floor	.
它	响铃	和	响铃	,	这	仅有的	声音	在	这	36th	地面	.

电话铃声响个不停，这是36楼唯一的声音。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Finally	,	he	turned	and	picked	it	up	.
最后	,	他	转向	和	挑选	它	向上	.

最后，他转身把它捡了起来。

[hiː; hi] [hɜːrd] - [vɔɪs] .

He	heard	Tzadi's	voice	.
他	听到	-	嗓音	.

他听到了扎迪的声音。

" ['dɚː] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ?

"	Der	,	could	you	come	to	my	office	for	a	moment	?
"	德尔	,	可以	你	来	到	我的	办公室	为了	一个	片刻	?

"德，你能来我办公室一趟吗？"

" [hiː; hi] [sed] , " [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?

"	He	said	,	"	What's	happening	?
"	他	说	,	"	是什么	发生	?

他说："发生了什么事？"

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] .

"	He	heard	himself	sobbing	,	and	didn't	care	.
"	他	听到	他自己	啜泣	,	和	没有	关心	.

他听到自己啜泣的声音，却毫不在意。

[hiː; hi] [sed] ， " [ˌeɪ 'em][aɪ] ['luːzɪŋ] [maɪ][maɪnd] ?

He	**said**	**,**	**"**	**Am**	**I**	**losing**	**my**	**mind**	**?**
他	说	，	"	是	我	输	我的	头脑	?

他说："我是不是疯了？"

[wɒts] ['hæpənɪŋ] ? "

What's	**happening**	**?**	**"**
是什么	发生	?	"

发生了什么事?

" [noʊ] , ['dɝː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] .

"	**No**	**,**	**Der**	**,**	**you**	**are**	**not**	**losing**	**your**	**mind**	**.**
"	不	，	德尔	，	你	是	不是	输	你的	头脑	.

"不，德尔，你没有疯。"

" - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] .

"	**Tzadi's**	**voice**	**sounded**	**as**	**if**	**he**	**,**	**too**	**,**	**were**	**weeping**	**.**
"	-	嗓音	听起来	作为	如果	他	，	也	，	是	哭泣	.

"扎迪的声音听起来也像是在哭泣。"

" [its] [dʒʌst] . . . [wʌt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . "

"	**It's**	**just**	**.**	**.**	**.**	**what**	**I**	**tried**	**to**	**tell**	**you**	**before**	**.**	**"**
"	它是	只是	.	.	.	什么	我	尝试	到	告诉	你	前	.	"

"这只是……我之前想跟你说的话。"

" [jes] ， [bɪ'fɔːr] .

"	**Yes**	**,**	**before**	**.**
"	是的	，	前	.

"是的，以前。"

['lɪs(ə)n] ， [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

Listen	**,**	**I've**	**changed**	**my**	**mind**	**.**
听	，	我已经	已更改	我的	头脑	.

听着，我改变主意了。

[ɪf] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] . . . .

If	**it's**	**the**	**only**	**way**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	它是	这	仅有的	方式	.	.	.	.

如果这是唯一的办法……

['lɪs(ə)n] , [ed] ， [aɪl] [duː] . . .

Listen	**,**	**Ed**	**,**	**I'll**	**do**	**.**	**.**	**.**
听	，	艾德	，	患病的	做	.	.	.

听着，埃德，我会……

[aɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

I'll	**do**	**what**	**you**	**said**	**.**
患病的	做	什么	你	说	.

我会照你说的做。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mɜːrsi] .

You	**know**	**,**	**Mercy**	**.**
你	知道	，	怜悯	.

你知道，Mercy。

[aɪl] . . . . "

I'll	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
患病的	.	.	.	.	"

患病的……"

" [tuː] [leɪt] ， " ['mɝːmɝd] .

"	**Too**	**late**	**,**	**"**	**Tzadi**	**murmured**	**.**
"	也	晚的	，	"	扎迪	低声说道	.

"太迟了，"扎迪低声说道。

" [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , ['dɝː] . "
" **Please come to my office , Der . "**
" 请 来 到 我的 办公室 , 德尔 . "

"请到我办公室来一趟，德尔。"

" [noʊ] ! "
" **No ! "**
" 不 ! "

"不！ "

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'mɪst] , ['dɝː] . "
" **You must be dismissed , Der . "**
" 你 必须 是 解雇 , 德尔 . "

"你必须被解雇，德尔。"

" [dɪs'mɪst] , " [dɛrəns] [sed] .
" **Dismissed , " Derrence said .**
" 解雇 , " 德伦斯 说 .

"解雇了，"德伦斯说道。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'mɪst] .
" **I must be dismissed .**
" 我 必须 是 解雇 .

"我必须被解雇。"

" [hiː; hi]['kwaiətid] .
" **He quieted .**
" 他 安静 .

他安静了下来。

" [ðæts] [ɔːl] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **That's all that's going to happen , isn't it ?**
" 那就是 全部 那就是 去 到 发生 , 不是 它 ?

"事情就只会这样发展，不是吗？"

[aɪ] [miːn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['faɪərd] ? "
I mean , I'm going to be fired ? "
我 意思是 , 我是 去 到 是 被解雇 ? "

我的意思是，我会被解雇吗?

" [ðen] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , ['dɝː] ?
" **Then you'll come to my office , Der ?**
" 然后 你会 来 到 我的 办公室 , 德尔 ?

"那你到我办公室来，德？"

" [dɛrəns] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **Derrence took a deep breath .**
" 德伦斯 采取 一个 深的 气息 .

德伦斯深吸了一口气。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

" [ðə; ði][laɪn] [klɪkt] [ænd; ənd][went] [ded] .
" **The line clicked and went dead .**
" 这 线 点击 和 去 死的 .

电话线咔哒一声就断了。

[dɛrəns] [pʊt][ðə; ði] [foʊn] [daʊn] , ['kerfəli] .
Derrence put the phone down , carefully .
德伦斯 放 这 电话 向下 , 小心 .

德伦斯小心翼翼地放下电话。

[hiː; hi] [rʌbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [waɪpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

He	rubbed	at	his	eyes	,	then	wiped	them	with	a	handkerchief	.
他	摩擦	在	他的	眼睛	,	然后	擦拭	他们	和	一个	手帕	.

他揉了揉眼睛，然后用手帕擦了擦。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] .

"	I'm	going	to	be	dismissed	.
"	我是	去	到	是	解雇	.

我将被解雇。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [ə; eɪ][hoʊp] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

"	It	was	a	promise	,	a	hope	,	now	that	the	horror	of	something	else	,
"	它	曾是	一个	承诺	,	一个	希望	,	现在	那	这	恐怖	的	某物	别的	,

"那曾是一个承诺，一个希望，如今却被另一种恐怖所笼罩。"

['sʌmθɪŋ] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [fɪld] [hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd]

something	insane	and	impossible	,	something	infinitely	worse	filled	his	brain	and
某物	疯狂的	和	不可能的	,	某物	无限地	更糟	已填	他的	脑	和

[tʃest] [ænd; ənd] ['stʌmək] .

chest	and	stomach	.
胸部	和	胃	.

他的大脑、胸腔和胃里充满了疯狂、不可能、无比糟糕的东西。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] .

"	I'm	going	to	be	dismissed	.
"	我是	去	到	是	解雇	.

我将被解雇。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	went	to	the	door	.
"	他	去	到	这	门	.

他走到门口。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [dʒʌst]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	stop	to	listen	;	just	opened	it	.
他	没有	停止	到	听	;	只是	打开	它	.

他没有停下来听，直接打开了。

[hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

He	stepped	outside	.
他	步	外部	.

他走了出去。

['mɜːrsi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][desk] , ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] .

Mercy	was	at	her	desk	,	sitting	quietly	.
怜悯	曾是	在	她	桌子	,	坐着	悄悄	.

梅西静静地坐在办公桌前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	looked	at	him	.
她	看起来	在	他	.

她看着他。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mɜːrsi] .

"	It's	all	right	,	Mercy	.
"	它是	全部	正确的	,	怜悯	.

"没关系，梅西。"

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['duːɪŋ][ə; eɪ][dʒɑːb] .

You	were	doing	a	job	.
你	是	正在做	一个	工作	.

你当时在执行任务。

[its] [ɔːl] [raɪt] .

It's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] 36th [flɔːr] .

"	His	voice	rang	in	the	silence	of	the	36th	floor	.
"	他的	嗓音	响铃	在	这	沉默	的	这	36th	地面	.

他的声音在36楼的寂静中回荡。

['mɜːrsi]['dɪdnt]['ænsər] .

Mercy	didn't	answer	.
怜悯	没有	回答	.

梅西没有回答。

['mɜːrsi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Mercy	just	looked	at	him	.
怜悯	只是	看起来	在	他	.

梅西只是看着他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][hɔːl] .

He	turned	from	her	and	walked	up	the	hall	.
他	转向	从	她	和	步行	向上	这	大厅	.

他转身离开她，沿着走廊往上走去。

[hiː; hi] [pæst] [mɪs] [mə'kɑːrtiz] ['ɑːfɪs] .

He	passed	Miss	McCarty's	office	.
他	通过了	错过	麦卡蒂的	办公室	.

他路过麦卡蒂小姐的办公室。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [muːvd] [bæk] , [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːrweɪ] .

He	stopped	,	moved	back	,	stood	in	her	doorway	.
他	停止	,	已搬	后退	,	站立	在	她	门口	.

他停下脚步，后退几步，站在她的门口。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

He	would	apologize	for	deceiving	her	.
他	会	道歉	为了	欺骗	她	.

他会为欺骗她而道歉。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər][desk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	sat	at	her	desk	,	looking	at	him	.
她	卫星	在	她	桌子	,	寻找	在	他	.

她坐在办公桌前，看着他。

[hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [juːl] [lɜːrn] [aɪ][ə'bjuːzd] . . . .

He	said	,	"	In	a	short	while	you'll	learn	I	abused	.	.	.	.
他	说	,	"	在	一个	短的	尽管	你会	学习	我	受虐	.	.	.	.

他说："很快你就会知道我滥用了……"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwiːk] [ɪn][æn; ən] ['empti] ['kævərn] , [ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['plænɪt]

"	His	voice	was	a	squeak	in	an	empty	cavern	,	a	footfall	on	a	dead	planet
"	他的	嗓音	曾是	一个	吱	在	一个	空的	洞穴	,	一个	人流量	在	一个	死的	行星

.

:

.

"他的声音就像空洞洞穴里的一声尖叫，死寂星球上的一声脚步声。"

[ænd; ənd] [mɪs] [mə'kɑːrti] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] , [ˌʌn'muːvɪŋ] .

And	Miss	McCarty	just	looked	at	him	,	unblinking	,	unmoving	.
和	错过	麦卡蒂	只是	看起来	在	他	,	一眨不眨	,	不动	.

麦卡蒂小姐只是看着他，一眨不眨，一动不动。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl] , ['pæsɪŋ] ['sekrətəriz] , ['raɪtɝz] , [ɪg'zekjətɪvz] .

He	hurried	up	the	hall	,	passing	secretaries	,	writers	,	executives	.
他	慌忙	向上	这	大厅	,	通过	秘书	,	作家	,	高管	.

他匆匆穿过大厅，经过秘书、作家和高管。

[ɔːl] [sæt] [æt; ət] [ðer; ðər] [desks] ['kwaɪətli] ; [ʌn'blɪŋkɪŋ] , [ˌʌn'muːvɪŋ] .

All	sat	at	their	desks	quietly	;	unblinking	,	unmoving	.
全部	卫星	在	他们的	桌子	悄悄	;	一眨不眨	,	不动	.

所有人都静静地坐在办公桌前，一动不动，眼睛也不眨一下。

[ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

All	looked	at	him	.
全部	看起来	在	他	.

所有人都看着他。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .

He	put	his	head	down	.
他	放	他的	头	向下	.

他低下了头。

[hiː; hi] [ræn] , [ænd; ənd] [held] [bæk] [ðə; ði] [skriːmz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	ran	,	and	held	back	the	screams	rising	in	his	throat	.
他	跑	,	和	握住	后退	这	尖叫	上升	在	他的	喉	.

他奔跑着，强忍着喉咙里涌起的尖叫。

[wʊd] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

Tzadi	would	explain	everything	.
扎迪	会	解释	一切	.

扎迪会解释一切。

[wʊd] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [fɪrz] .

Tzadi	would	laugh	at	his	insane	fears	.
扎迪	会	笑	在	他的	疯狂的	恐惧	.

扎迪会嘲笑他那些荒谬的恐惧。

[wʊd] ['faɪər] [hɪm; ɪm] ,

Tzadi	would	fire	him	,
扎迪	会	火	他	,

Tzadi会解雇他，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv]

and	then	he	would	ride	down	in	the	elevator	and	go	home	and	have
和	然后	他	会	骑	向下	在	这	电梯	和	去	家	和	有

[ə; eɪ] [drɪŋk] .

a	drink	.
一个	喝	.

然后他会乘电梯下楼，回家喝一杯。

[hiː; hi] [riːtʃt] - ['ɑːfɪs] .

He	reached	Tzadi's	office	.
他	达到	-	办公室	.

他到达了扎迪的办公室。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] , [ˌʌn'muːvɪŋ] .

The	door	was	open	and	Tzadi	sat	behind	his	desk	,	unblinking	,	unmoving	.
这	门	曾是	打开	和	扎迪	卫星	在后面	他的	桌子	,	一眨不眨	,	不动	.

门开着，扎迪坐在办公桌后，一动不动，眼睛也不眨一下。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [θriː] [men] ; ['tɔːlər] , ['betər] [bɪlt] [men][ðæn; ðən] .

Behind	**him**	**stood**	**three**	**men**	**;**	**taller**	**,**	**better**	**built**	**men**	**than**	**Tzadi**	**.**
在后面	他	站立	三	男人	;	更高	,	更好的	建造	男人	比	扎迪	.

他身后站着三个男人；他们比扎迪更高大、更健壮。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [dɛrəns] .

The	**middle**	**one**	**was**	**looking**	**out**	**the**	**window**	**,**	**his**	**back**	**to**	**Derrence**	**.**
这	中间	一	曾是	寻找	出去	这	窗户	,	他的	后退	到	德伦斯	.

中间那个人正看着窗外，背对着德伦斯。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sed] , " [kʌm] [ɪn] , [pliːz] .

The	**man**	**to**	**the**	**right**	**of**	**Tzadi**	**said**	**,**	**"**	**Come**	**in**	**,**	**please**	**.**
这	男人	到	这	正确的	的	扎迪	说	,	"	来	在	,	请	.

扎迪右边的那个人说："请进。"

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [liːn] [feɪs] .

"	**He**	**had**	**a**	**long**	**,**	**lean**	**face**	**.**
"	他	有	一个	长的	,	倾斜	脸	.

他长着一张瘦长的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sæd] .

It	**looked**	**sad**	**.**
它	看起来	伤心	.

它看起来很悲伤。

[dɛrəns] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['sloʊli] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][desk] .

Derrence	**moved**	**forward**	**,**	**slowly**	**,**	**until**	**he**	**was**	**right**	**up**	**against**	**the**	**desk**	**.**
德伦斯	已搬	向前	,	缓慢地	,	直到	他	曾是	正确的	向上	反对	这	桌子	.

德伦斯慢慢地向前走去，直到他紧贴着桌子。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] .

He	**looked**	**down**	**at**	**Tzadi**	**.**
他	看起来	向下	在	扎迪	.

他低头看着扎迪。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , [ed] ?

"	**What's**	**it**	**all**	**about**	**,**	**Ed**	**?**
"	是什么	它	全部	关于	,	艾德	?

"这到底是怎么回事，埃德？"

" [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Tzadi**	**said**	**nothing**	**.**
"	扎迪	说	没有什么	.

扎迪什么也没说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	**What**	**did**	**you**	**try**	**to**	**do**	**for**	**me**	**?**
"	什么	做过	你	尝试	到	做	为了	我	?

你试图为我做什么?

" [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sed] , " [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .

"	**The**	**man**	**to**	**the**	**right**	**of**	**Tzadi**	**said**	**,**	**"**	**He**	**tried**	**to**	**save**	**your**	**life**	**.**
"	这	男人	到	这	正确的	的	扎迪	说	,	"	他	尝试	到	节省	你的	生活	.

扎迪右边的那个人说："他试图救你的命。"

['hiːl] [biː; bi] [dɪs'mæntld] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He'll	**be**	**dismantled**	**for**	**that**	**.**
地狱	是	拆卸	为了	那	.

他会因此被彻底摧毁。

[ɪts] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hʌndrəd] ,

It's	**a**	**sad**	**thing**	**,**	**of**	**course**	**,**	**him**	**being**	**one**	**of**	**the**	**original**	**hundred**	**,**
它是	一个	伤心	事物	,	的	课程	,	他	存在	一	的	这	原来的	百	,

当然，这很令人惋惜，因为他是最初的一百人之一。

[bʌt; bət][moʊst][hæv; həv] [bɪn] [dis'mæntld] ['eniweɪ] . "
but **most** **have** **been** **dismantled** **anyway** **.** **"**
但 最多 有 到过 拆卸 反正 . "

但大多数都已经被拆除了。

" [dis'mæntld] , " [dɛrəns] [sed] , [ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] [naʊ] .
" **Dismantled** **,** **"** **Derrence** **said** **,** **the** **fear** **was** **immense** **now** **.**
" 拆卸 , " 德伦斯 说 , 这 害怕 曾是 巨大 现在 .

“支离破碎，”德伦斯说，“现在恐惧是巨大的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?
" **You** **mean** **you** **don't** **know** **?**
" 你 意思是 你 不 知道 ?

你是说你不知道?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ges] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] ?
You **didn't** **guess** **anything** **,** **and** **Tzadi** **didn't** **tell** **you** **?**
你 没有 猜测 任何事物 , 和 扎迪 没有 告诉 你 ?

你什么都没猜到，Tzadi 也没告诉你?

" [dɛrəns] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] .
" **Derrence** **raised** **his** **eyes** **from** **Tzadi** **.**
" 德伦斯 提高 他的 眼睛 从 扎迪 .

德伦斯从扎迪身上抬起头来。

" [dis'mæntld] ? "
" **Dismantled** **?** **"**
" 拆卸 ? "

“拆卸了吗？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

['teɪkən][ə'pɑːrt] .
Taken **apart** **.**
已采取 除 .

拆解开来。

[dɪ'strɔɪd] .
Destroyed **.**
损毁 .

已摧毁。

[kɪld] .
Killed **.**
被杀 .

被杀。

[hiː; hi]['læstɪd][lɔːŋgər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['hʌndrəd][baɪ] [iːtʃ] [jɪr] .
He **lasted** **longer** **than** **most** **of** **the** **original** **hundred** **by** **each** **year** **.**
他 持续 更长 比 最多 的 这 原来的 百 经过 每个 年 .

他比最初的一百人中的大多数人每年都坚持得更久。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
You **understand** **?**
你 理解 ?

你明白吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['hʌndrəd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hɪm'self] .
He **was** **one** **of** **the** **first** **hundred** **made** **by** **the** **Original** **himself** **.**
他 曾是 一 的 这 第一的 百 制成 经过 这 原来的 他自己 .

他是原版人物亲自制作的首批一百个模型之一。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['diːfekts; dɪ'fekts] — ['stɪltɪd] [spiːtʃ] , [skwɑːt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

That's	why	he	had	defects	—	stilted	speech	,	squat	construction	and	,
那就是	为什么	他	有	缺陷	—	僵硬的	演讲	,	蹲	建造	和	,

[moʊst] ['sɪriəs] , [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][roʊ'mæntɪsaɪz][hjuː'mænəti] .

most	serious	,	a	tendency	to	romanticize	humanity	.
最多	严肃的	,	一个	趋势	到	浪漫化	人类	.

这就是他存在缺陷的原因——说话生硬，身材矮胖，最严重的是，他还倾向于美化人性。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['mɒdlz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [fiːl] [ðæt] [weɪ] ,

Even	among	the	latest	models	,	there	are	a	few	who	feel	that	way	,
甚至	之中	这	最新的	模型	,	那里	是	一个	很少	WHO	感觉	那	方式	,

即使是最新款的车型中，也有少数人抱有这种想法。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði][læst]['hjuːmən][ɪz] [gɔːn] [ðæt] ['prɑːbləm] . . . .

but	once	the	last	human	is	gone	that	problem	.	.	.	.
但	一次	这	最后的	人类	是	已消失	那	问题	.	.	.	.

但一旦最后一个人消失了，这个问题……

" [dɛrəns] [wʌz; wəz][kɑːm] [naʊ] ; [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [bɪ'jɑːnd] [ʃɑːk] , [bɪ'jɑːnd] ['hɔːrər] .

"	Derrence	was	calm	now	;	the	calmness	beyond	shock	,	beyond	horror	.
"	德伦斯	曾是	冷静的	现在	;	这	平静	超过	震惊	,	超过	恐怖	.

"德伦斯现在很平静；这种平静超越了震惊，超越了恐惧。"

" [aɪm][ðə; ði][læst]['hjuːmən] ? "

"	I'm	the	last	human	?	"
"	我是	这	最后的	人类	?	"

"我是最后一个人类吗？"

" [soʊ][wiː; wi] [bɪ'liːv] .

"	So	we	believe	.
"	所以	我们	相信	.

我们相信。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ɪn]['ɪndiə] — [wɪə(r)] [stɪl] ['tʃekɪŋ] .

There	might	be	another	in	India	—	we're	still	checking	.
那里	可能	是	其他	在	印度	—	是	仍然	检查	.

印度可能还有另一处——我们仍在核实。

[wʌn] [mɔːr] [ɪn]['swiːd(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] .

One	more	in	Sweden	is	a	possibility	.
一	更多的	在	瑞典	是	一个	可能性	.

瑞典也可能再出现一例。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['rekərdz] , [dɛrəns] ['keɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . "

But	for	the	records	,	Derrence	Cale	was	the	last	human	being	.	"
但	为了	这	记录	,	德伦斯	凯尔	曾是	这	最后的	人类	存在	.	"

但需要说明的是，德伦斯·凯尔是最后一个人类。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , " [dɛrəns] ['wɪspəd] .

"	Was	the	last	human	being	,	"	Derrence	whispered	.
"	曾是	这	最后的	人类	存在	,	"	德伦斯	低声说道	.

"他是最后一个人类，"德伦斯低声说道。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [brˈgæn][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

The	man	to	the	left	of	Tzadi	began	to	raise	his	right	arm	.
这	男人	到	这	左边	的	扎迪	开始	到	增加	他的	正确的	手臂	.

扎迪左边的那个人开始举起他的右臂。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sed] , " [nɑːt] [jet] .

The	man	to	the	right	of	Tzadi	said	,	"	Not	yet	.
这	男人	到	这	正确的	的	扎迪	说	,	"	不是	然而	.

扎迪右边的那个人说："还没到时候。"

" [ðen] , [mɔːr] ['ʃɑːrpli] , [tuː; tə] [dɛrəns] ,
" **Then , more sharply , to Derrence ,**
" 然后 , 更多的 尖锐地 , 到 德伦斯 ,

然后，语气更加尖锐地转向德伦斯，

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['kɪndər][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːr][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l]['evər][wɜːr; wər] .
" **We were kinder in our war than you and your people ever were .**
" 我们 是 幼儿园 在 我们的 战争 比 你 和 你的 人们 曾经 是 .

“我们在战争中比你和你的人民仁慈得多。”

[wiː; wi] [kriˈeɪtɪd] [noʊ] [blʌd] [bɑːðz] , [noʊ][gæs] ['tʃembər] , [noʊ]['pænɪk] .
We created no blood baths , no gas chambers , no panic .
我们 创建 不 血 浴室 , 不 气体 房间 , 不 恐慌 .

我们没有制造血腥屠杀，没有制造毒气室，也没有制造恐慌。

['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [wiː; wi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] .
Over a period of twenty - seven years , we eliminated and replaced .
超过 一个 时期 的 二十 - 七 年 , 我们 已淘汰 和 替换 .

在二十七年的时间里，我们淘汰并替换了旧产品。

['fæməliz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [riː'pleɪsmənts] , ['nevər] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][wʌz; wəz][æn; ən]
Families lived with our replacements , never suspecting the loved one was an
家庭 居住地 和 我们的 替换 , 绝不 怀疑 这 喜爱 一 曾是 一个
['ændrɔɪd] .
android .
安卓 .

家人与我们的替代品一起生活，从未怀疑过他们所爱的人是机器人。

[wiː; wi] [kɔːzd] ['ɔːlmoʊst][noʊ][peɪn][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz] [juːl] [suːn] [faɪnd][aʊt] . "
We caused almost no pain at all , as you'll soon find out . "
我们 导致 几乎 不 疼痛 在 全部 , 作为 你会 很快 寻找 出去 . "

我们几乎没有给你造成任何痛苦，你很快就会发现这一点。

" ['ændrɔɪd] , " [dɛrəns] ['wɪspəd] .
" **Android , " Derrence whispered .**
" 安卓 , " 德伦斯 低声说道 .

“安卓，”德伦斯低声说道。

" [məˈʃiːn] .
" **Machine .**
" 机器 .

“机器。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [gruː] [kɜːrt] .
" **The voice grew curt .**
" 这 嗓音 生长 简短 .

声音变得简短起来。

" ['eniθɪŋ] [els] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
" **Anything else you'd like to know ?**
" 任何事物 别的 你会 喜欢 到 知道 ?

您还有什么想知道的吗?

" [dɛrəns] ['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ]['kwaɪət] [naʊ] ,
" **Derrence wanted to ask why Tzadi and the others were so quiet now ,**
" 德伦斯 通缉 到 问 为什么 扎迪 和 这 其他的 是 所以 安静的 现在 ,

德伦斯想问问为什么扎迪和其他人现在这么安静，

[ænd; ənd] [waɪ] ['tʃɪldrən] [stɪl] [ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['neɪbɔːhʊdz] ,
and why children still ran around the streets of residential neighborhoods ,
和 为什么 孩子们 仍然 跑 大约 这 街道 的 住宅 社区 ,

为什么孩子们仍然会在居民区的街道上奔跑?

[ænd; ənd] — [ə'bʌv] [ɔ:l] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] .

and	—	above	all	—	what	was	the	sense	in	a	world	of	machines	.
和	—	多于	全部	—	什么	曾是	这	感觉	在	一个	世界	的	机器	.

最重要的是——在机器的世界里，意义何在?

[bʌt; bət][hi:; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

But	he	asked	no	questions	.
但	他	问	不	问题	.

但他没有问任何问题。

[ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['pi:p(ə)l] .

These	were	not	people	.
这些	是	不是	人们	.

这些人不是人。

[ɪn]['mænz] ['ɪmɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑ:t][mæn] .

In	man's	image	,	but	not	man	.
在	男人的	图像	,	但	不是	男人	.

具有人类的形象，但并非人类。

[ðer; ðər] ['ænsər] [wə:nt, weənt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Their	answers	weren't	for	him	.
他们的	答案	不是	为了	他	.

他们的答案不是给他的。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][ðem; ðəm] , ['æŋgər][ðem; ðəm] ;

"	I	don't	believe	you	,	"	he	said	,	wanting	to	hurt	them	,	anger	them	;
"	我	不	相信	你	,	"	他	说	,	想要	到	伤害	他们	,	愤怒	他们	;

"我不相信你们，"他说，想要伤害他们，激怒他们;

['wɑ:ntɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [hɪr] [hɪm'self] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

wanting	most	of	all	to	hear	himself	say	it	.
想要	最多	的	全部	到	听到	他自己	说	它	.

他最想听到的，是自己亲口说出这句话。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [its] [ɔ:l][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ɔ:r] ['naɪtmer] , [ɔ:r]['fɪgmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'seɪn] [maɪnd] .

"	I	believe	it's	all	a	joke	,	or	nightmare	,	or	figment	of	my	insane	mind	.
"	我	相信	它是	全部	一个	开玩笑	,	或者	恶梦	,	或者	虚构	的	我的	疯狂的	头脑	.

"我相信这一切都是个玩笑，或者一场噩梦，或者是我疯狂的幻想。"

" [ðə; ði][mæn][tu:; tə] - [raɪt] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	man	to	Tzadi's	right	held	up	his	hand	.
"	这	男人	到	-	正确的	握住	向上	他的	手	.

"Tzadi右边的那个人举起了手。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m] , [ænd; ənd] [gru:] ['lɑ:rdʒər] .

A	small	opening	appeared	in	the	palm	,	and	grew	larger	.
一个	小的	开幕	出现	在	这	棕榈	,	和	生长	更大的	.

手掌上出现了一个小开口，然后逐渐变大。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [rɪst] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][mæn] [sed] ,

When	it	was	a	hole	as	large	as	the	wrist	behind	it	,	the	man	said	,
什么时候	它	曾是	一个	洞	作为	大的	作为	这	手腕	在后面	它	,	这	男人	说	,

当洞口大到手腕那么粗时，那人说道:

" [bri:ð] ['di:pli] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] ['sʌfər] . "

"	Breathe	deeply	and	you	won't	suffer	.	"
"	呼吸	深	和	你	惯于	遭受	.	"

"深呼吸，你就不会痛苦。"

" [weɪt] , " [ðə; ði][mæn][tu:; tə] - [raɪt] [sed] .

"	Wait	,	"	the	man	to	Tzadi's	right	said	.
"	等待	,	"	这	男人	到	-	正确的	说	.

"等等，"扎迪右边的人说道。

" ['hiːz] [ðə; ði][læst] .
" He's the last .
" 他是 这 最后的 .

他是最后一个。

[let] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] !
Let him believe !
让 他 相信 !

让他相信吧!

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'twiːn] ; [ðə; ði][wʌn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk]
" He tapped the man between ; the one looking out the window with his back
" 他 轻敲 这 男人 之间 ; 这 一 寻找 出去 这 窗户 和 他的 后退
[tuː; tə] [dɛrəns] .
to Derrence .
到 德伦斯 .

"他拍了拍中间那个人；那个人背对着德伦斯，正看着窗外。"

[ðæt] [mæn] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪm'bærəst] .
That man turned , and cleared his throat , and seemed embarrassed .
那 男人 转向 , 和 已清除 他的 喉 , 和 似乎 尴尬的 .

那人转过身，清了清嗓子，似乎有些尴尬。

[dɛrəns] [hɜːrd] [hɪm'self] ['læfɪŋ] .
Derrence heard himself laughing .
德伦斯 听到 他自己 笑 .

德伦斯听到自己笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
It was too much .
它 曾是 也 很多 .

太多了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] .
He looked at the man and laughed and laughed .
他 看起来 在 这 男人 和 笑了 和 笑了 .

他看着那个人，哈哈大笑起来。

[hɪz; ɪz] ['duːplɪkeɪt] , [hɪz; ɪz] ['ændrɔɪd][self] , ['ɔːlsoʊ] [læft] .
His duplicate , his android self , also laughed .
他的 复制 , 他的 安卓 自己 , 还 笑了 .

他的复制体，他的机器人化身，也笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [dɛrəns] ['keɪl] — [wiːk] , ['fraɪt(ə)nd] , [ˌɪnɪ'fektʃuəl]
It was the laugh of the true Derrence Cale — weak , frightened , ineffectual
它 曾是 这 笑 的 这 真的 德伦斯 凯尔 — 虚弱的 , 害怕 , 无效
[ænd; ənd][əˌpɑːlə'dʒetɪk] .
and apologetic .
和 道歉的 .

那是真正的德伦斯·凯尔的笑声——虚弱、恐惧、无能为力且充满歉意。

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['ændrɔɪd] [dɛrəns] ['keɪl] [sed] .
" I'm sorry , sir , " the android Derrence Cale said .
" 我是 对不起 , 先生 , " 这 安卓 德伦斯 凯尔 说 .

"对不起，先生，"机器人德伦斯·凯尔说道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juːv] [dʌn] .
" I hope I can do as well as you've done .
" 我 希望 我 能 做 作为 出色地 作为 你已经 完毕 .

我希望我能像你一样做得出色。

" [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊl] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][desk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [swiːt]

"	The	hand	with	the	hole	came	across	the	desk	,	and	something	very	sweet
"	这	手	和	这	洞	来了	穿过	这	桌子	,	和	某物	非常	甜的

[fɪld] [ðə; ði] [er] .

filled	the	air	.
已填	这	空气	.

“那只带洞的手伸过桌子，空气中弥漫着甜蜜的气息。”

[dɛrəns] ['keɪl] [briːðd] ['diːpli] .

Derrence	Cale	breathed	deeply	.
德伦斯	凯尔	呼吸	深	.

德伦斯·凯尔深吸了一口气。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神